

Agosto/August 15, 2022

EDICIÓN NO. 826

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

 RUMBONEWS.COM

Pg. 9

Feast of the 3 Saints  
38th Bread and Roses  
Festival- Pg. 21-22

## Art and Inclusion

"My ability is greater than my disability"



Some of the people in attendance can be seen here: Joseph Bevilacqua, CEO, Merrimack Valley Chamber of Commerce and City Councilor in the City of Haverhill; Eunice Ziegler, City Councilor in the City of Methuen and candidate to the State Senate; Haverhill City Councilor Thomas Sullivan; the General Consul of the Dominican Republic Ramon Antonio Ventura Cruz; State Representative for the City of Haverhill Andres Vargas, and Raquel Quezada curator of this exhibit.

This exhibit is on display at the Buttonwoods Museum, Haverhill, MA from August 2 until August 31 during regular museum hours: Tuesday through Saturday 10a to 5p and Sunday 12-5p. Admission is free.

Pg. 5

## Habitat for Humanity

Building in Lawrence / Construyendo en Lawrence  
Page 14

## Nueva Analista de Crímenes en LPD



El Alcalde Brian A. De Peña, junto al jefe de la Policía Roy Vasque y Kendra Wilson quien ha sido nombrada a partir del 12 de agosto, por el Alcalde DePeña como Analista de Crímenes en el Departamento de Policía de Lawrence.

Mayor Brian A. De Peña, along with Police Chief Roy Vasque and Kendra Wilson who has been appointed effective August 12, by Mayor De Peña as Crime Analyst in the Lawrence Police Department.

## 9th Annual Community Resource Fair Strengthens Community



Ramon Salomon of Caribbean Rhythm moved the crowd gathered at the 9th Annual Community Resource Fair hosted by the Greater Lawrence Community Action Council, Inc. on Campagnon Common in Lawrence on August 10th.

Pg. 13

## Mayor De Peña, Council President Laplante Met with USCIS, DHS, and White House Officials on Efforts to Promote Naturalization



El alcalde responde a las razones por las cuales los Residentes Permanentes Legales (LPRs) de Lawrence se ubican entre los 10 principales grupos básicos elegibles para convertirse en ciudadanos estadounidenses.

Pg. 7

The mayor's response to the reasons why Lawrence's Lawful Permanent Residents (LPRs) Rank in the top 10 for core based groups eligible to become U.S. Citizens. Pg. 7

"We must dare to be great; and we must realize that greatness is the fruit of toil and sacrifice and high courage."

Theodore Roosevelt

Por/By Dalia Diaz  
rumbonews.com/blogs

Desde Mi Esquina

La 4ta Enmienda  
Junta de  
deshabilitados

Página 4

Por/By Dalia Diaz  
rumbonews.com/blogs

From My Corner

The 4th Amendment  
Disability Board

Page 16

# Bacterias y hongos patógenos encontrados en máscaras: Estudio

Se identificaron y cuantificaron varios microbios patógenos en máscaras usadas durante la pandemia, según un estudio japonés que se publicó en *Scientific Reports*. El estudio es uno de los primeros en abordar los posibles problemas de higiene causados por el crecimiento de bacterias y hongos en las máscaras que se usan a diario en la comunidad.

“Dado que las máscaras pueden ser una fuente directa de infección para el tracto respiratorio, el tracto digestivo y la piel, es crucial mantener su higiene para prevenir infecciones bacterianas y fúngicas que pueden exacerbar el COVID-19”, escribieron los autores.

El estudio involucró a 109 participantes de 21 a 22 años a quienes se les preguntó sobre el tipo y la duración de la máscara utilizada y sus hábitos de vida. Se recolectaron bacterias y hongos de los tres tipos de máscaras (gasa, poliuretano y no tejido) que se usaron entre septiembre y octubre de 2020.

Los investigadores encontraron que el lado de la cara de las máscaras tenía más bacterias, mientras que el lado exterior de las máscaras contenía más hongos.

Además, el uso más prolongado de la máscara resultó en un aumento de hongos pero no de bacterias porque “los hongos y sus esporas son resistentes al secado, pueden sobrevivir en las condiciones en que las máscaras se secan”.

Se descubrió que las máscaras no tejidas

tenían menos recuentos de colonias de hongos en el lado exterior en comparación con los otros dos tipos de máscaras. Las máscaras no tejidas tienen tres capas, tela de dos capas con un filtro de capa intermedia no tejida.

Los investigadores dijeron que se sorprendieron al descubrir que no había diferencias significativas en la cantidad de bacterias u hongos en las máscaras lavables o reutilizables que se habían lavado.

“Se ha recomendado el método de limpieza adecuado para las mascarillas faciales de algodón para reducir la carga microbiana en las mascarillas”, escribieron los autores. “Sin embargo, en los experimentos actuales, no encontramos diferencias significativas en el número de colonias de bacterias o hongos en las máscaras según el lavado”.

## Evidencia científica

El epidemiólogo e investigador Dr. Paul Alexander no está de acuerdo. Él dice que hay más de 150 estudios y artículos que concluyen que las máscaras de tela y quirúrgicas no son efectivas para frenar la propagación de COVID-19 y hacen más daño.

“Hasta la fecha, la evidencia ha sido estable y clara de que las máscaras no funcionan para controlar el virus y pueden ser dañinas, especialmente para los niños”, escribió Alexander en un artículo de opinión de febrero para *The Epoch Times*.

# Pathogenic Bacteria and Fungi Found on Masks: Study

Several pathogenic microbes were identified and quantified on masks worn during the pandemic, according to a Japanese study that was published in *Scientific Reports*. The study is one of the first to address the probable hygiene issues caused by bacterial and fungal growth on masks worn daily in the community. “Since masks can be a direct source of infection to the respiratory tract, digestive tract, and skin, it is crucial to maintain their hygiene to prevent bacterial and fungal infections that can exacerbate COVID-19,” the authors wrote. The study involved 109 participants aged 21 to 22 years who were asked about the type and duration of mask used and their lifestyle habits.

Bacteria and fungi were collected from the three types of masks—gauze, polyurethane, and non-woven—worn between September and October 2020. The researchers found that the face side of the masks had more bacteria, whereas the outer side of the masks contained more fungi. In addition, longer use of the mask resulted in an increase in fungi but not in bacteria because “fungi and their spores are resistant to drying, they can survive under the condition where masks dry out.” Non-woven masks were found to have fewer fungal colony counts on the outer side compared to the other two mask types. Non-woven masks have three layers, two-layer fabric with a non-woven middle layer filter. Researchers said they were surprised to find that there were no significant differences in the numbers of bacteria or fungi on washable or reusable masks that had been washed. “The proper cleaning method for cotton face masks has been recommended to



reduce the microbial load on the masks,” the authors wrote. “However, in the current experiments, we did not find significant differences in bacterial or fungal colony numbers on the masks based on washing.”

## Scientific Evidence

Epidemiologist and researcher Dr. Paul Alexander disagree. He says that there are over 150 studies and articles that conclude cloth and surgical masks are not effective in slowing the spread of COVID-19 and does more harm.

“To date, the evidence has been stable and clear that masks do not work to control the virus and they can be harmful and especially to children,” Alexander wrote in a February op-ed for *The Epoch Times*.

(This is a very long article that has been excerpted. You can find it at *The Epoch Times*, August 2, 2022.)

## We Moved! ¡Nos Mudamos!



### Sarah B. Perez

New Address / Nueva Dirección  
17 McKinley Ave. Lawrence MA. 01843

Mailing Address / Dirección de Correo  
P.O. Box 3022 Lawrence, MA. 01842

Office / Oficina: (978) 258-5021  
Cellphone / Celular: (978) 728-1529

Email / Correo Electrónico: sarah@perez-financial.com  
Website / Sitio Web: www.perez-financial.com

## Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims' names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

\*\*\*\*\*

Cuando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com  
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz  
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR  
Alberto M. Suris  
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.  
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206  
Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



[facebook.com/rumbonews](http://facebook.com/rumbonews)  
[twitter.com/rumbonews](http://twitter.com/rumbonews)

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22<sup>nd</sup> of Every Month

# The COVID-19 vaccine is



**By getting the COVID-19 vaccine, you are supporting the health of your family and your community**



The vaccines were tested in trials involving tens of thousands of people, including communities of color.

## Safe

## Free

## Effective

The more people who get the vaccine, the less likely the virus is to spread.



All COVID vaccines and boosters are available

**SIGN UP FOR YOUR COVID-19 VACCINE/BOOSTER APPOINTMENT TODAY**

by calling GLFHC at (978) 686-6029  
or on our website at [www.glfhc.org](http://www.glfhc.org)

# La vacuna contra el COVID es



**Al vacunarse contra el COVID-19, usted está apoyando la salud de su familia y la de su comunidad**



Las vacunas fueron probadas en estudios en los que participaron decenas de miles de personas, incluyendo las comunidades de color.

## Segura

## Gratis

## Efectiva

Mientras más personas se vacunan, hay menos probabilidades de que el virus se propague.



Todas las vacunas contra el COVID y las dosis de refuerzo (boosters) están disponibles

**INSCRÍBASE HOY PARA HACER SU CITA PARA VACUNARSE/REFUERZO (BOOSTERS) CONTRA EL COVID-19**

llamando a GLFHC al (978) 686-6029  
o en nuestra página de internet [www.glfhc.org](http://www.glfhc.org)

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina



## CUARTA ENMIENDA Búsqueda y Captura

Aprobado por el Congreso el 25 de septiembre de 1789. Ratificado el 15 de diciembre de 1791. Las primeras 10 enmiendas forman la Declaración de Derechos.

No se violará el derecho de las personas a la seguridad de sus personas, casas, papeles y efectos contra registros e incutaciones irrazonables, y no se emitirán órdenes judiciales, sino por causa probable, respaldadas por juramento o afirmación, y describiendo particularmente el lugar que ha de ser registrado y las personas o cosas que han de ser apresadas.

En varias ocasiones he escrito sobre la Constitución de los Estados Unidos porque todo en este país debe basarse y seguir los mandatos que redactaron nuestros antepasados para una unión más perfecta. Dentro de la Constitución, crearon la Declaración de Derechos y esta ha sido la fórmula por la cual se han promulgado leyes a través de los siglos.

Hicieron de la Primera Enmienda a la Constitución la primera por considerarla vital para una sociedad libre y que es la que asegura la libertad de expresión, la libertad de prensa y la libertad de religión.

Creo que la Primera Enmienda es la razón por la que gente de todo el mundo ha

venido aquí.

La Segunda Enmienda protege el derecho a poseer y portar armas que en los últimos años ha estado bajo ataque. Por supuesto, los redactores no se referían al AR-15 ni a las armas nucleares, sino al acto sensato de poder proteger a nuestras familias y propiedades.

Debemos preguntarnos si este país, porque con tantas leyes promulgadas, va claramente en contra de este documento que nos ha servido bien durante más de 240 años. Esta semana elegí la Cuarta Enmienda ya que ha habido demasiados abusos cuando se trata de registros en sus hogares o propiedades.

No, no estoy predicando sobre política; simplemente haciéndole saber que muchas tácticas que utilizan hoy en día las fuerzas del orden público no son justas ni están justificadas. ¿Cómo crees que empezó el llamado a cancelar los departamentos de policía? Como parte de la aniquilación de los departamentos de policía en todo el país, hemos visto un aumento en la delincuencia y ha disminuido la confianza del público en la aplicación de la ley.

Tenemos derechos y debemos ser conscientes de cuáles son. Tenemos que hablar en el momento adecuado y no dar por sentada la autoridad.

## Comisión de Discapacidad en busca

**“Nosotros no somos periodistas para ser popular. Nuestro trabajo es escudriñar hasta hallar la verdad y poner presión constante en nuestros líderes hasta conseguir la verdad.”**

**“We don’t go into journalism to be popular. It is our job to seek the truth and put constant pressure on our leaders until we get answers.”**

— Helen Thomas

## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

## de miembros de la junta

La Comisión de Discapacidad constará de 9 miembros, 3 miembros servirán términos de 3 años; 2 miembros servirán términos de 2 años; Tres miembros servirán un término de 1 año. Todos los nuevos nombramientos servirán términos de 3 años. La mayoría de la comisión estará compuesta por personas discapacitadas, y 1 de dichos miembros puede ser un miembro de la familia inmediata de dicha persona discapacitada, y 1 miembro de dicha comisión deberá ser un funcionario electo o designado de la ciudad.

Cualquier persona interesada en servir en esta junta debe comunicarse con el Lcdo. Richard Rodríguez, Director al (978) 620-3312 para más detalles.

## Current Project: Sgt. Johanny Rosario Pichardo Mural

El Cuerpo de Servicio Comunitario del Valle de Merrimack (MVCSC) es una organización vibrante, activa e innovadora enfocada en brindar oportunidades de servicio significativas para las personas interesadas en servir a las comunidades del Valle de Merrimack en Massachusetts.

El MVCSC alberga dos programas para personas mayores de AmeriCorps, el Programa de voluntarios para personas mayores y jubilados (RSVP) y el Programa de abuelos adoptivos. (FGP) Estos programas son financiados federalmente por subvenciones nacionales otorgadas al MVCSC.

El MVCSC también patrocina el Programa Intergeneracional de Voluntarios (VIP) que involucra a los adultos mayores y jóvenes de AmeriCorp en el área.

La Sargento Johanny Rosario Pichardo era miembro del Cuerpo de Marines de los Estados Unidos. El 26 de agosto de 2021, la Sargento. Johanny Rosario Pichardo estaba ayudando a evacuar a mujeres y niños del aeropuerto de Kabul en Afganistán cuando detonó una bomba.

Más de 150 afganos fueron asesinados junto con 13 militares estadounidenses. Como parte de su función, pudo ayudar

a más de 124,000 personas a evacuar Afganistán de manera segura.

Sargento Johanny Rosario Pichardo nació y creció en Lawrence. Era activa en la comunidad. La muerte de Sargento Johanny Rosario Pichardo fue prematura, pero pudo dar tanto a su comunidad y a su nación en tan poco tiempo.

Para mantener viva su memoria, Merrimack Valley Community Service Corps propuso un proyecto de mural para continuar contando su historia y la increíble mujer que fue. En asociación con la Oficina de Servicios para Veteranos de la Ciudad de Lawrence, el Departamento de Parques y Recreación de la Ciudad de Lawrence y Northeast Digital Imaging, se creará un mural para que las generaciones de habitantes de Lawrence sepan quién es el sargento. Fue Johanny Rosario Pichardo.

Se propone instalar el mural en el Lawrence Veteran's Memorial Stadium, con una ceremonia pública de dedicación prevista para el viernes 19 de agosto a las 6:00 p. m. en el estadio. Este proyecto está dirigido por un voluntario senior de AmeriCorps que será el artista del proyecto e incluirá la participación de voluntarios VIP del MVCSC.

The Merrimack Valley Community Service Corps (MVCSC) is a vibrant, active, and innovative organization focused on providing meaningful service opportunities for individuals interested in serving the communities of the Merrimack Valley of Massachusetts.

The MVCSC hosts two AmeriCorps Senior's Programs, the Retired and Senior Volunteer Program (RSVP) and the Foster Grandparent Program. (FGP) These programs are federally funded by national grants awarded to the MVCSC.

The MVCSC also sponsors the Volunteer Intergenerational Program (VIP) engaging AmeriCorp Seniors and youth in the area.

Sgt. Johanny Rosario Pichardo was a United States Marine Corps. member. On August 26th, 2021, Sgt. Johanny Rosario Pichardo was helping evacuate women and children from the Kabul Airport in Afghanistan when a bomb detonated.

Over 150 Afghans were killed along with 13 U.S. Servicemen. She was able to help over 124,000 people to safely evacuate Afghanistan as a part of her role.

Sgt. Johanny Rosario Pichardo was born and raised in Lawrence. She was active in the community. Sgt. Johanny Rosario Pichardo's death was premature, but she was able to give so much to her community and her nation in such a short time.

To keep her memory alive the Merrimack Valley Community Service Corps proposed a mural project to continue to tell her story and the amazing woman she was. In partnership with The City of Lawrence Veteran's Service Office, the City of Lawrence Parks and Recreation Department, and Northeast Digital Imaging a mural will be created so that generations of Lawrencians will know who Sgt. Johanny Rosario Pichardo was.

The mural is proposed to be installed at Lawrence Veteran's Memorial Stadium, with a public dedication ceremony planned for Friday August 19th at 6pm at the stadium. This project is led by an AmeriCorps Senior volunteer who will be the artist of the project and will include involvement of VIP volunteers of the MVCSC.



# *Art and Inclusion*

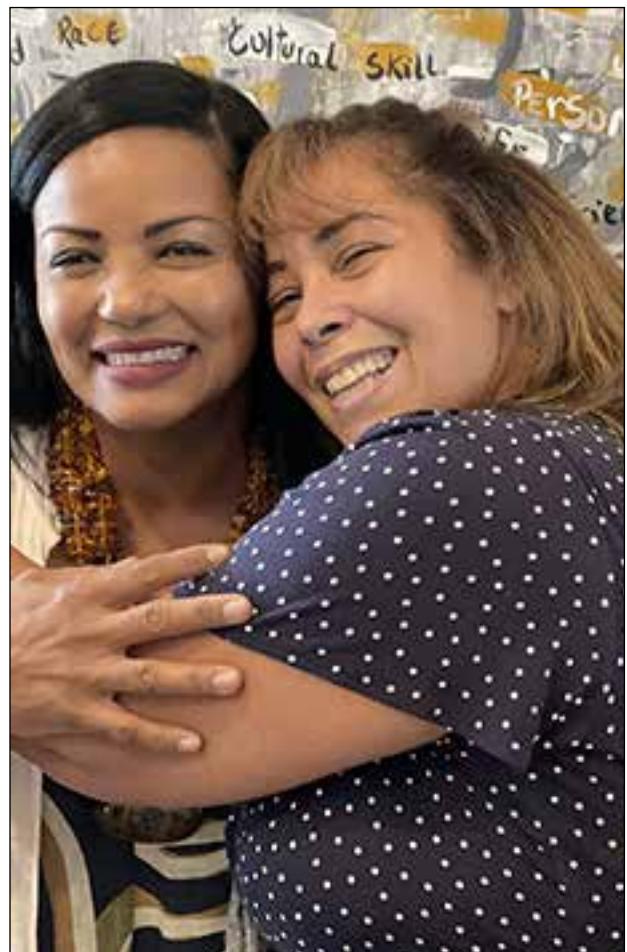
## Change the World of People with Disabilities

### "My ability is greater than my disability"

One of the goals of the Change the World of People with Disabilities is to educate communities that our children deserve to be included in everything.

We have invited these children and young people with disabilities to display their art as part of the exhibit "Art and Inclusion".

This exhibit is on display at the Buttonwoods Museum, Haverhill, MA from August 2 until August 31 during regular museum hours: Tuesday through Saturday 10a to 5p and Sunday 12-5p. Admission is free.



This exhibit is sponsored by a grant from the Cummings Foundation.

"We are thrilled to have artwork from around the world coming to our city, it is so important to focus on people's individual abilities this includes and should begin with our children and youth, it is part of what inclusion is not just inviting people to the door but to celebrate their uniqueness and abilities." Mayor Jim Fiorentini – Haverhill

The founder of Change the World of People with Disabilities Raquel Quezada lives in Haverhill with her husband and children, one who is living with disabilities "to have this in my own community means the world to me and my family, having traveled the world, this is extra special to us as we speak of our city all the time, for the artwork of these children from around the world being presented here is overwhelming, we were welcomed with open arms, this is what Haverhill is about."

Raquel Quezada Founder, CEO Dignitaries/artists/families and others were in attendance. This is the 1st time that ever something as such has been in Haverhill.

Raquel Quezada is congratulated by her friend Carmen García for the success of this exhibition that Raquel curated.



**Get help to quit.**



[mass.gov/vaping](http://mass.gov/vaping)

@GetTheVapeFacts



Among the dignitaries in attendance, Eunice Ziegler, Senate candidate and current City Councilor in the City of Methuen. Here she is complimenting the exhibit with Raquel Quezada.

LAWRENCE MAYOR  
**BRIAN DEPENA**  
PROUDLY ENDORSES  
**Diana DiZoglio**  
**State Auditor**

I'm running for  
**State Auditor**

I'm running to ensure that no one — no matter their background, bank balance or zip code — receives different treatment on Beacon Hill.

I will use my experience to fight for transparency and accountability for the people of Massachusetts.

Please send me elected officials I can work with to move Lawrence forward



**VOTE SEPTEMBER 6TH!**

This political ad is paid for by Brian A. De Peña

# Baker-Polito Administration Awards \$3.9 Million to Improve Facilities for Early Education & Out-of-School Time Programs

Grants support construction and renovation projects at child care and after-school programs

The Baker-Polito Administration today awarded \$3.9 million in Early Education and Out-of-School Time (EEST) capital improvement grants to 17 organizations to renovate child care facilities that serve primarily low-income families. These capital grants support major renovations and construction projects at early education and out-of-school time facilities to expand capacity and improve the quality of learning environments for children in Massachusetts.

The Early Education and Out-of-School Time capital improvement grants are financed through the state's capital budget and leverage private investments with matching funds, with more than \$200 million in public and private funds invested since the grant program began in 2013. The Baker-Polito Administration's Fiscal Year 2022 Capital Budget Plan included funding for the EEST grant program, which is administered through a partnership between the Department of Early Education and Care (EEC) and the Children's Investment Fund (CIF), an affiliate of the Community Economic Development Assistance Corporation (CEDAC).

EEST grants were designed to support expansion and facility improvements at early education and out-of-school time

programs to ensure that children have safe and developmentally appropriate spaces to learn and play. Approximately 80 percent of the children in EEST-funded programs are from low-income families.

"Our administration is proud to make significant investments to renovate, repair, and expand child care facilities across the Commonwealth so children have quality learning environments," said Governor Charlie Baker. "This critically important funding makes it possible for families to work while their children are cared for in nurturing and safe child care and after-school programs."

"We are committed to supporting child care providers across the Commonwealth who have worked tirelessly to care for children and support Massachusetts' families," said Lt. Governor Karyn Polito. "We know that investments in early education and care settings are vital for children and families through providing high-quality early childhood education and out-of-school time programs in enriching and engaging settings."

"Investments in childcare facilities are an effective means of strengthening the early education and care system, in order to ensure high quality and sufficient capacity to meet

the needs of working parents and employers," said Education Secretary James Peyser.

"It is a critical time to invest in our early education and care programs," said Early Education and Care Acting Commissioner Amy Kershaw. "These investments will not only help ensure our children, and their teachers, spend time in high-quality and dynamic learning environments, but will also support essential capacity at programs across the Commonwealth so that more families can go to or return to work."

"All children deserve to learn in safe and enriching environments and their teachers deserve well-equipped spaces to facilitate learning," said Theresa Jordan, Director

of Children's Investment Fund at CEDAC. "The EEST Capital Fund is creating those environments across the Commonwealth and leveraging additional resources in support of high-quality early childhood education and out-of-school time care."

All EEC-licensed programs receiving an EEST grant award serve publicly subsidized families and have demonstrated financial need. All the grantees are non-profit corporations or organizations in which a non-profit corporation has a controlling interest.

The following non-profit organization in our area received grants: Merrimack Valley YMCA - Methuen YMCA \$250,000

## Public Service Announcement offered free to the City of Lawrence / Anuncio de Servicio Público ofrecido gratis a la Ciudad de Lawrence

<b>CITY OF LAWRENCE EARLY VOTING SCHEDULE STATE PRIMARY ELECTION / ELECCIÓN PRIMARIA ESTATAL</b>		
<b>8-27-2022 - 9-2-2022</b>		
<b>SATURDAY - SABADO</b>	<b>AUGUST 27, 2022</b>	<b>8:00AM TO 2:00PM</b>
<b>SUNDAY - DOMINGO</b>	<b>AUGUST 28, 2022</b>	<b>8:00AM TO 2:00PM</b>
<b>MONDAY - LUNES</b>	<b>AUGUST 29, 2022</b>	<b>8:30AM TO 4:30PM</b>
<b>TUESDAY - MARTES</b>	<b>AUGUST 30, 2022</b>	<b>8:30AM TO 4:30PM</b>
<b>WEDNESDAY - MIERCOLES</b>	<b>AUGUST 31, 2022</b>	<b>8:30AM TO 4:30PM</b>
<b>THURSDAY - JUEVES</b>	<b>SEPTEMBER 1, 2022</b>	<b>8:30AM TO 4:30PM</b>
<b>FRIDAY - VIERNES</b>	<b>SEPTEMBER 2, 2022</b>	<b>8:30AM TO 4:30PM</b>

**ALL EARLY VOTING WILL BE HELD ON THE ABOVE DATES AND TIMES AT:**  
**LAWRENCE CITY HALL**  
**CITY COUNCIL CHAMBERS**  
**200 COMMON ST**  
**LAWRENCE MA 01840**

## CITY OF LAWRENCE / CIUDAD de LAWRENCE POLLING LOCATIONS / URNAS DE VOTACIÓN

### DISTRICT A / DISTRITO A - PROSPECT HILL

#### Essex District/Ward-Precinct

- 4<sup>th</sup> - A1 PARTHUM SCHOOL 255 EAST HAVERHILL ST
- 16<sup>th</sup> - A2 - A PARTHUM SCHOOL, 255 EAST HAVERHILL ST
- 4<sup>th</sup> - A2 PARTHUM SCHOOL, 255 EAST HAVERHILL ST
- 16<sup>th</sup> - A3 ROLLINS SCHOOL, 451 HOWARD ST
- 16<sup>th</sup> - A4 PARTHUM SCHOOL, 255 EAST HAVERHILL ST

### DISTRICT B / DISTRITO B - PLAINS - NORTH COMMON

- 4<sup>th</sup> - B1 NORTHC COMMON EDUCATIONAL CENTER, 58 LAWRENCE ST
- 4<sup>th</sup> - B2 NORTHC COMMON EDUCATIONAL CENTER, 58 LAWRENCE ST
- 4<sup>th</sup> - B3 NORTHC COMMON EDUCATIONAL CENTER, 58 LAWRENCE ST
- 4<sup>th</sup> - B4 VALEBROOK APARTMENTS, UNION & SUMMER STREETS

### DISTRICT C / DISTRITO C - ARLINGTON NEIGHBORHOOD

- 17<sup>th</sup> - C1 FAMILY DAY CHARTER SCHOOL, 404 HAVERHILL ST.
- 17<sup>th</sup> - C2 BRUCE SCHOOL, 135 BUTLER ST.
- 17<sup>th</sup> - C3 ARLINGTON PARK, 355 PARK St.
- 17<sup>th</sup> - C4 ARLINGTON SCHOOL, 150 ARLINGTON St.

### DISTRICT D / DISTRITO D - TOWER HILL

- 17<sup>th</sup> - D1 BRUCE SCHOOL, 135 BUTLER ST
- 17<sup>th</sup> - D2 GUILMETTE SCHOOL, 80 BODWELL ST
- 17<sup>th</sup> - D3 GUILMETTE SCHOOL, 80 BODWELL ST
- 17<sup>th</sup> - D4 GUILMETTE SCHOOL, 80 BODWELL ST

### DISTRICT E / DISTRITO E - SOUTH LAWRENCE WEST

- 16<sup>th</sup> - E1-A FROST SCHOOL, 33 HAMLET ST
- 17<sup>th</sup> - E1 FROST SCHOOL, 33 HAMLET ST
- 16<sup>th</sup> - E2 FROST SCHOOL, 33 HAMLET ST
- 16<sup>th</sup> - E3 FROST SCHOOL, 33 HAMLET ST
- 16<sup>th</sup> - E4 WETHERBEE SCHOOL, 75 NEWTON ST

### DISTRICT F / DISTRITO F - SOUTH LAWRENCE EAST

- 16<sup>th</sup> - F1 SO. LAWRENCE EAST SCHOOL, 165 CRAWFORD ST
- 16<sup>th</sup> - F2 SO. LAWRENCE EAST SCHOOL, 165 CRAWFORD ST
- 16<sup>th</sup> - F3 SO. LAWRENCE EAST SCHOOL, 165 CRAWFORD ST
- 16<sup>th</sup> - F4 SO. LAWRENCE EAST SCHOOL, 165 CRAWFORD ST

**LAWRENCE MAYOR**

# BRIAN DEPENA

Proudly Endorses

**Maura Healy**  
Governor

**Frank Moran**  
State Rep.

Please send me elected officials I can work with to move Lawrence forward

VOTE SEPTEMBER 6TH!

This political ad was paid for by Brian A. De Peña

# Alcalde De Peña, Presidente del Concilio Laplante responden sobre Esfuerzos para Promover la Naturalización

Una comitiva representando al Servicio de Ciudadanía e Inmigración de los Estados Unidos (USCIS), el Departamento de Seguridad Nacional (DHS) y de la Casa Blanca vino a Lawrence y se reunieron con el Alcalde Brian A. De Peña y el Presidente del Concejo Municipal.

Estaban curiosos por saber las razones por

las cuales los Residentes Permanentes Legales (LPRs) de Lawrence se ubican entre los 10 principales grupos básicos elegibles para convertirse en ciudadanos estadounidenses y, sin embargo, no lo han hecho.

La respuesta de la administración no se hizo esperar y aquí pueden ver lo que ellos estiman son razones.

## Barreras Que Impiden Que Los Residentes Permanentes Legales (LPR) Elegibles se Convirtan en Ciudadanos Estadounidenses en Lawrence

- Falta de proveedores autorizados por USCIS para ampliar la disponibilidad de servicios de preparación para la ciudadanía de alta calidad y asistencia de calidad para completar el formulario N-400.
- Las organizaciones certificadas por USCIS pueden solicitar el Programa de Becas de Ciudadanía e Integración para ayudarlas a contratar abogados asequibles/gratis para brindar servicios de preparación para la ciudadanía. Sin embargo, el proceso para convertirse en proveedores autorizados es riguroso y largo. "Desde que comenzó en el año fiscal 2009, USCIS ha otorgado \$112 millones a través de 513 subvenciones competitivas a organizaciones de servicio a inmigrantes en 39 estados y el Distrito de Columbia. El programa ha ayudado a más de 300,000 inmigrantes a prepararse para la ciudadanía".
- Una proliferación de individuos/notarios públicos y empresas informales y sin preparación que ofrecen servicios de preparación para la ciudadanía. Algunos de estos agentes informales estropean el proceso de solicitud y desalientan a los demás solicitantes a postularse.
- A veces, el costo abusivo del comportamiento depredador de los servicios de preparación para la ciudadanía por parte de agentes formales o informales poco éticos o codiciosos dificulta que los residentes de bajos ingresos soliciten asistencia.
- El costo del proceso de solicitud de ciudadanía estadounidense. A partir de hoy, las tarifas de solicitud son de \$725. Aunque USCIS ofrece una exención de tarifas, muchos solicitantes no califican para la exención debido a la rigurosa pauta federal de pobreza. El solicitante tiene dos (2) intentos. Si fallan, deben pagar su tercera entrevista y más allá.
- Aunque USCIS no requiere que un preparador sea un abogado, cualquiera que decida completar el formulario debe ser hábil y estar orientado a los detalles para no equivocarse con la solicitud. Sin embargo, el formulario N-400 es complejo y delicado. El formulario debería ser más sencillo.
- USCIS debe hacer que el proceso sea amigable para las personas mayores eliminando los requisitos de edad para convertirse en ciudadanos estadounidenses.
- Falta de conocimiento. Por ejemplo, muchos dominicanos temen perder su nacionalidad dominicana cuando en realidad pueden tener ambas ciudadanías.
- Para evitar preguntas cívicas, no se debe exigir a las personas mayores que completen el formulario N-648 (Certificación médica para excepciones por discapacidad). Estas preguntas deben usarse solo para personas con discapacidades médicas o mentales. Esto evitará el mal uso del recurso.
- USCIS no debe usar delitos menores o una orden judicial predeterminada relacionada con la manutención de los hijos para negar el derecho de un residente a solicitar la ciudadanía estadounidense.
- La larga lista de espera para acceder a las lecciones de ESOL dificulta que muchos residentes aprendan los conceptos básicos para ayudar a los inmigrantes a mejorar sus habilidades en el idioma inglés, aumentar su conocimiento de la historia y el gobierno de los EE. UU. y obtener las herramientas para convertirse en ciudadanos exitosos y cumplir con sus responsabilidades como ciudadanos de los EE. UU. los ciudadanos.
- Falta de información sobre leyes/cambios/procesos de inmigración y requisitos de elegibilidad.
- Lawrence cuenta con organizaciones limitadas que pueden brindar asesoramiento legal gratuito a los titulares de la tarjeta verde. Algunas de estas agencias son Northeast Legal Aide, Centro Quintana, Greater Lawrence Action Community Council y Merrimack Valley Immigrant & Education Center.
- Un plan de infusión de miedo e Intimidación por parte de ciertos grupos anti-inmigrantes.
- Falta de motivación de USCIS. Las ceremonias para prestar juramento para convertirse en ciudadanos estadounidenses deben realizarse en Lawrence (Ayuntamiento, Campagnone Park, etc.)

## Mayor De Peña, Council President Laplante respond on Efforts to Promote Naturalization

A delegation representing the United States Citizenship and Immigration Services (USCIS), the Department of Homeland Security (DHS), and the White House came to Lawrence and met with Mayor Brian A. De Peña and the President of the City Council .

They were curious as to why

Lawrence Lawful Permanent Residents (LPRs) rank in the top 10 basic groups eligible to become US citizens and yet have not done so.

The response from the administration was immediate and here you can see what they consider to be the reasons.

## Barriers That Prevent Eligible Lawful Permanent Residents (LPRs) From Becoming U.S. Citizens in Lawrence

- Lack of USCIS authorized providers to expand the availability of high-quality citizenship preparation services and quality assistance to fill out the N-400 form.
- USCIS-certified organizations can apply for the Citizenship and Integration Grant Program to help them hire affordable/free attorneys to provide citizenship preparation services. However, the process of becoming authorized providers is rigorous and lengthy. "Since it began in FY 2009, USCIS has awarded \$112 million through 513 competitive grants to immigrant-serving organizations in 39 states and the District of Columbia. The program has helped more than 300,000 immigrants prepare for citizenship."
- A proliferation of unprepared and informal individuals/notary public/and businesses that offer citizenship preparation services. Some of these informal agents mess up the application process and discourage the other applicants to apply.
- Sometimes, the abusive cost of the citizenship preparation services' predatory behavior by unethical or greedy formal or informal agents makes it hard for low-income residents to request assistance.
- The cost of the U.S citizenship application process. As of today, the application fees are \$725. Though USCIS offers a fee waiver, many applicants do not qualify for the waiver due to the rigorous federal poverty guideline. The applicant has two (2) attempts. If they fail, they then must pay for their third interview and beyond.
- Even though USCIS does not require a preparer to be an attorney, anyone that decides to complete the form must be skillful and detailed-oriented to not mess up with the application. Yet the N-400 form is complex and delicate. The form should be more straightforward.
- USCIS should make the process elderly-friendly by eliminating the age requirements to become U.S. citizens.
- Lack of knowledge. For example, many Dominicans fear losing their Dominican nationality when in reality they can hold both citizenships.
- To avoid civic questions, seniors should not be required to complete the N-648 form (Medical Certification for Disability Exceptions). These questions should be used only for people with medical or mental disabilities. This will prevent the misuse of the resource.
- USCIS should not use misdemeanors or a default court-ordered related to child support to deny the right of a resident to apply for U.S citizenship.
- The long waitlist to access ESOL lessons makes it harder for many residents to learn the basics to help immigrants improve their English language skills, increase their knowledge of U.S. history and government, and gain the tools to become successful citizens and meet their responsibilities as U.S. citizens.
- Lack of information about immigration laws/changes/process and eligibility requirements.
- Lawrence counts limited organizations that can provide free legal advice to Green Card holders. Some of these agencies are Northeast Legal Aide, Centro Quintana, Greater Lawrence Action Community Council, and Merrimack Valley Immigrant & Education Center.
- A plan of infusion of fear and Intimidation from certain groups that are anti-immigrants.
- Lack of motivation from USCIS. Ceremonies to take the oath to become U.S. citizens should be done in Lawrence (City Hall, Campagnone Park, etc.)

# Family Services is Local Provider for 988 Suicide and Crisis Lifeline

Family Services of the Merrimack Valley ha anunciado que está operando como el proveedor local para la línea de prevención del suicidio y crisis, 988, a través de su programa Samaritans. El nuevo número 988, que entró en vigencia el 16 de julio de 2022, brinda a las personas que llaman acceso las 24 horas del día, los 7 días de la semana, a consejeros de crisis capacitados que pueden ayudar a aquellos con angustia relacionada con la salud mental; cual incluye pensamientos de suicidio, crisis de uso de sustancias y cualquier otro tipo de desafíos emocionales significativos.

En el 2020, el Congreso de los Estados Unidos designó a 988 como el numero para reemplazar el número de teléfono de 10 dígitos para la Línea Nacional de Prevención del Suicidio. Ahora, cuando un individuo marca el 988, será conectado a una red de más de 200 centros de crisis operados localmente en todo el país. Cualquier persona que llame desde un número de teléfono del Condado de Essex, MA será dirigida a un especialista en línea de crisis en el programa Samaritans of Merrimack Valley de Family Services, que ha contratado y capacitado a especialistas para garantizar que las llamadas se respondan las 24 horas del día, los 7 días de la semana.

"El programa Samaritans de Family Services ha estado operando una linea de crisis para prevenir el suicidio en nuestra comunidad por más de 40 años", dice Debbie Helms, directora de el programa

Samaritans. "Estamos bien equipados para expandir ese trabajo y ser parte de la red nacional de centros de llamadas 988".

En el 2021, la línea nacional de prevención del suicidio recibió 3.6 millones de llamadas, chats y mensajes de texto. Se espera que ese volumen de llamadas se duplique dentro del primer año después del lanzamiento del 988. "Con fondos y apoyo del departamento de salud pública de Massachusetts y muchos colaboradores en todo el estado y el país, hemos podido contratar y capacitar rápidamente al personal que ahora está preparado para el aumento de las llamadas", dice Helms. "Las primeras semanas han transcurrido sin problemas y estamos preparados para un crecimiento continuo".

Según los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades, los Estados Unidos tuvo una muerte por suicidio cada 11 minutos en el 2020. El suicidio fue la segunda causa principal de muerte entre los jóvenes de 10 a 14 años y de 25 a 34 años. Los estudios han demostrado que después de hablar con un consejero de crisis capacitado, la mayoría de las personas que llaman a la línea de vida son significativamente más propensas a sentirse menos deprimidas, menos suicidas, menos abrumadas y más esperanzadas.

El número de línea de vida de 10 dígitos 1-800-273-TALK (8255) continuará operando después del 16 de julio y enrutarán las llamadas al 988 indefinidamente. El programa de Samaritans también continuará apoyando su número de línea de

vida local, 978-327-6607 y 866-912-4673.

Family Services of the Merrimack Valley es un proveedor de servicios sociales integrales ubicado en Lawrence, MA. La agencia se compromete a ayudar a los niños y las familias a construir una vida mejor

al ofrecer servicios de desarrollo juvenil, educación de los padres y salud mental y bienestar. Family Services está ubicado en 430 North Canal Street, Lawrence, MA. Para obtener más información, llame al 978-327-6600 o visite [www.FSMV.org](http://www.FSMV.org).

# Family Services is Local Provider for 988 Suicide and Crisis Lifeline

Family Services of the Merrimack Valley has announced that it is now operating as the local provider for the national 988 Suicide and Crisis Lifeline through its Samaritans program. The new 988 lifeline number—which went into effect on July 16, 2022—provides callers with 24/7 access to trained crisis counselors who can help those experiencing mental health-related distress; which includes thoughts of suicide, substance use crisis, and any other kind of significant emotional challenges.

In 2020, the U.S. Congress designated 988 as the code to replace the 10-digit phone number for the National Suicide Prevention Lifeline. Now, when an individual dials 988 they will be routed to a network of over 200 locally operated crisis centers around the country. Any individual calling from an Essex County, MA phone number will be routed to a crisis line specialist at the Family Services' Samaritans of Merrimack Valley program, which has hired and trained specialists to ensure calls are answered 24/7.

"Family Services' Samaritans program has been operating a crisis lifeline to prevent suicide in our community for over 40 years" says Debbie Helms, Samaritans Director. "We are well equipped to expand that work and be part of the national network of 988 call centers."

In 2021, the National Suicide Prevention Lifeline received 3.6 million calls, chats, and texts. That call volume is expected to at least double within the first

full year after the 988 launch. "With funding and support from the Massachusetts Department of Public Health and many collaborators across the state and country, we've been able to quickly hire and train staff who are now prepared for the increase in calls," says Helms. "The first few weeks have gone smoothly and we're prepared for continued growth."

According to the Centers for Disease Control and Prevention, the U.S. had one death by suicide every 11 minutes in 2020. Suicide was the second leading cause of death for young people aged 10-14 and 25-34. Studies have shown that after speaking with a trained crisis counselor, most lifeline callers are significantly more likely to feel less depressed, less suicidal, less overwhelmed, and more hopeful.

The 10-digit Lifeline number 1-800-273-TALK (8255) will continue to be operational after July 16 and will route calls to 988 indefinitely. The Samaritans will also continue to support its local lifeline number, 978-327-6607 and 866-912-4673.

Family Services is a leading provider of comprehensive social services located in Lawrence, MA. The agency is committed to helping children and families build a better life by offering services in youth development, parent education, and mental health and wellness. Family Services of the Merrimack Valley is located at 430 North Canal Street, Lawrence, MA. For more information call 978-327-6600 or go to [www.FSMV.org](http://www.FSMV.org).

**It's easy finding Rumbo  
(978) 794-5360**



Ahorre miles en el costo de una educación de 4 años u obtenga el título que pueda abrir todo tipo de nuevas oportunidades.

**APRENDE MÁS**  
[www.necc.mass.edu](http://www.necc.mass.edu)

Northern Essex  
Community College

**REGISTER NOW  
FOR FREE ALL-DAY KINDERGARTEN** for 2022-2023

Open to children living in Haverhill who will be 5 by August 31, 2022

Registration application & list of required documents at [haverhill-ps.org/registration](http://haverhill-ps.org/registration)

Make an appointment today!

Registration Department  
978-420-1951 - 45 Fountain St, Haverhill  
[Registration@Haverhill-ps.org](mailto:Registration@Haverhill-ps.org)

Haverhill Public Schools

# Feast of the Three Saints

*99<sup>th</sup> Annual*



**Labor Day Weekend | September 2, 3, & 4, 2022**

**Procession • Italian Food • Free Parking • Raffle • Entertainment • Family Fun**

**FRIDAY - SEPT 2, 2022**

Feast Opens	6:00 PM
City Hall Opening Procession to Society Hall	6:00 PM
Bandstand Ski and the 99'ers	7:00 PM
The B-Street Bombers	9:00 PM



This program is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Mass Cultural Council, a state agency.

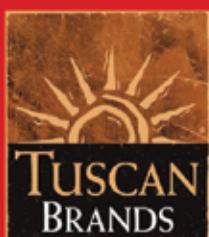
**SATURDAY - SEPT 3, 2022**

Bandstand Acting Out! Theatre Company	3:00 PM
The Markers - A Tribute to Carmen DiMarca	4:00 PM
Something Else	6:00 PM
Corners of Common and Newbury Streets Torchlight Procession honoring the Three Saints with Fireworks and Cantata played by the St. Alfio Band	7:30 PM
Bandstand Rick Larrimore - The Ultimate Tribute to Rod Stewart	9:00 PM

**SUNDAY - SEPT 4, 2022**

Corpus Christi Parish at Holy Rosary Church Mass in Honor of the Three Saints	10:00 AM
Bandstand Acting Out! Theatre Company	2:00 PM
St. Alfio Society Hall Chapel Procession of the Statues of the Three Saints thru the Feast neighborhood	3:00 PM
Bandstand Rico Barr and the Jump 'n Jive Review	4:00 PM
Society Building "Moment of Glory" with Benediction and the Cantata played by the St. Alfio Band amidst fireworks and showers of confetti	6:30 PM
Bandstand No Shoes Nation Band - A Tribute to Kenny Chesney	8:30 PM

**Platinum Sponsors**



**Gold Sponsors**



**Silver Sponsors**

The Essex Company  
Donna's Famous Italian Sausage  
Sheehan's Towing  
Colizzi Memorial  
Eastman's Docks  
Eagle Tribune  
Costa Eagle Broadcasting  
Lawrence General Hospital  
Wheelabrator Technology

**Saints Alfio, Filadelfo & Cirino Society**  
20 Common Street | Lawrence, MA 01840 | 978-681-0944  
[www.ThreeSaintsInc.org](http://www.ThreeSaintsInc.org)

# DiZoglio hace un llamado a los líderes del Senado para que regresen a la sesión MVRTA cancela el Commuter Bus a Boston

La senadora estatal Diana DiZoglio (D-Methuen) hace un llamado al Senado de Massachusetts para que regrese a la sesión y reanude el trabajo sobre el desarrollo económico estancado y la legislación de desgravación fiscal de la Legislatura.

En una carta enviada a la presidenta del Senado, Karen E. Spilka (D-Ashland), el 9 de agosto, DiZoglio solicita específicamente que el Senado suspenda la Regla 12A, la regla legislativa que exige el fin de la sesión legislativa formal el 31 de julio del segundo año de la sesión de dos años, con el fin de reanudar el debate sobre la legislación.

El proyecto de ley de desarrollo económico, que incluye más de \$1,000 millones en recortes y devoluciones de impuestos, además de inversiones en proyectos locales y una variedad de sectores, se descarriló en la última semana de la sesión legislativa en medio de preocupaciones de última hora sobre la ley conocida como Capítulo 62F.

La ley, que fue aprobada por los votantes en 1986, pone un límite al crecimiento de los ingresos fiscales estatales y ordena que el excedente se devuelva a las personas que pagaron impuestos sobre la renta el año pasado. Esta ley se habría activado por segunda vez en la historia del estado y habría resultado en más alivio del proyectado por la Legislatura. Los líderes legislativos y la Administración del Gobernador estaban en desacuerdo sobre si la activación debería entrar en vigor y no pudieron llegar a una resolución para fines del 31 de julio.

"Esta situación ha sido completamente inaceptable", dijo DiZoglio. "Nuestros líderes legislativos nunca debieron



permitir que la desgravación fiscal se pospusiera hasta el último minuto de la sesión. Las familias trabajadoras necesitan este apoyo y lo necesitan ahora. Más allá de la desgravación fiscal, este proyecto de ley incluye fondos muy necesarios para proyectos en nuestras comunidades que están diseñados para ayudar a fortalecer la economía local y la calidad de vida en general, así como inversiones en todo Massachusetts en sectores que incluyen vivienda, educación temprana, agricultura y turismo, que se han visto afectados por la incertidumbre económica. No podemos simplemente abandonar estas inversiones y ayudas cruciales".

DiZoglio señaló que distribuiría la carta entre sus compañeros senadores para que la firmen.

## DiZoglio Calls on Senate Leadership to Bring Senate Back into Session

State Senator Diana DiZoglio (D-Methuen) is calling on the Massachusetts Senate to come back into session and resume work on the Legislature's stalled economic development and tax relief legislation.

In a letter sent to Senate President Karen E. Spilka (D-Ashland) on August 9, DiZoglio specifically requests the Senate suspend Rule 12A, the legislative rule that calls for an end to the formal legislative session on July 31 of the second year of the two-year session, in order to resume debate over the legislation.

The economic development bill, which includes more than \$1 billion in tax cuts and rebates, plus investments toward local projects and a variety of sectors, was derailed in the last week of the legislative session amidst last-minute concerns over the law known as Chapter 62F.

The law, which was approved by voters in 1986, places a cap on state tax revenue growth and mandates the overage to be returned to individuals who paid income taxes last year. This law would have been triggered for just the

La Autoridad de Tránsito Regional de Merrimack Valley (MVRTA) anunció que el Boston Commuter Bus de Methuen, Lawrence y Andover se cancelaría permanentemente el 6 de septiembre de 2022.

**Razones:** Alto costo del combustible debido a la inflación.

**Falta de pasajeros.** "Alrededor de diez a quince pasajeros están usando este servicio por viaje en un autobús de 57 asientos. El número de pasajeros ha sido muy bajo desde la pandemia. La gente ya no trabaja en Boston ni cerca de los niveles que habían estado trabajando antes del COVID", dijo Niorka Méndez-Almonte, Directora de Comunicaciones. "La cantidad de pasajeros en Lawrence ha sido extremadamente baja: solo dos pasajeros han utilizado el servicio en los últimos 60 días".

**Falta de conductores.** MVRTA actualmente está buscando conductores.

Cualquier crisis económica suele golpear fuerte a las comunidades en desventaja económica como nuestra ciudad. Por lo tanto, seguiremos nuestro diálogo con la Autoridad de Tránsito Regional de Merrimack Valley para mitigar el impacto

regional de esta decisión, dijo el Alcalde Brian A. DePeña.

### Opciones alternativas Disponibles:

**Tren de pasajeros:** La Línea Ferroviaria de MBTA Haverhill que realiza 13 viajes diarios de ida y vuelta entre Lawrence, Andover y Boston. Los constituyentes pueden llamar al 617-222-3200 para obtener información sobre horarios y tarifas.

**Programa de Furgoneta:** MVRTA está trabajando con los pasajeros actuales de Boston Commuter con el apoyo del programa Van Pool en MassDOT, buscando establecer un Van Pool con una furgoneta de MVRTA donada. Los constituyentes pueden llamar al 978-469-6878 para participar en el programa van pool. En agradecimiento a los pasajeros leales, MVRTA ofrecerá un servicio SIN TARIFA en la ruta a partir del 15 de agosto de 2022 hasta el último día de servicio.

Para cualquier pregunta o inquietud, comuníquese con nuestro Director de Comunicaciones, Néstor Castillo, a [nestor.castillo@cityoflawrence.com](mailto:nestor.castillo@cityoflawrence.com) o llame al 978-771-9773.

## MVRTA is canceling the Commuter Bus to Boston

The Merrimack Valley Regional Transit Authority (MVRTA) announced that the Boston Commuter Bus from Methuen, Lawrence, and Andover would be permanently canceled on September 6, 2022.

**Reasons:** High cost of fuel due to inflation.

**Lack of passengers.** "Around ten to fifteen riders are using this service per trip on a 57-seat bus). Ridership has been very low since the pandemic. People are no longer working in Boston anywhere near the levels they had been working pre-COVID," said Niorka Mendez-Almonte, Director of Communications. "The ridership in Lawrence has been extremely low - only two passengers have used the service over the last 60 days."

**Lack of drivers.** MVRTA is currently seeking drivers.

**Alternative options:** Commuter rail: MBTA Haverhill Line Commuter

Rail, which runs 13 daily round trips between Lawrence, Andover, and Boston. Constituents can call 617-222-3200 for schedule and fare information.

**Van Pool:** MVRTA is working with current Boston Commuter riders with support from the Van Pool program at MassDOT, seeking to establish a Van Pool with a donated MVRTA van. Constituents can call 978-469-6878 to participate in the vanpool program.

Any economic crisis normally hits hard in an economically disadvantaged community like ours. For instance, we will continue our dialogue with the Merrimack Valley Regional Transit Authority to mitigate the regional impact of this decision, said Mayor Brian A. DePeña.

In appreciation of the loyal riders, MVRTA will offer FARE-FREE service on the route starting August 15, 2022, until the last day of service. For any questions or concerns, please contact our Communications Director Nestor Castillo at [nestor.castillo@cityoflawrence.com](mailto:nestor.castillo@cityoflawrence.com) or call at 978-771-9773.



HELP YOUR TEEN QUIT VAPING

# El estudio muestra un vínculo entre las siestas frecuentes y la presión arterial alta

Los expertos dicen que tomar siestas, aunque no es poco saludable, puede ser un signo de mala calidad del sueño

Según una nueva investigación publicada hoy en Hypertension, una revista de la American Heart Association, tomar siestas de manera periódica se asocia con riesgos más altos de presión arterial alta y con ataques o derrames cerebrales.

Algunos investigadores en China examinaron si las siestas frecuentes podrían ser un factor de riesgo causal potencial para la presión arterial alta o los ataques o derrames cerebrales. Este es el primer estudio que utiliza tanto el análisis observacional de los participantes durante un largo período como la aleatorización mendeliana, que es una validación del riesgo genético para investigar si tomar siestas frecuentes se asocia con la presión arterial alta y los accidentes cerebrovasculares isquémicos.

"Estos resultados son especialmente interesantes, ya que millones de personas podrían tener el hábito de disfrutar de una siesta regular o, incluso, diaria", dice E Wang, Ph.D., M.D., profesor y presidente del Departamento de Anestesiología en el Hospital Xiangya de la Central South University y el autor correspondiente del estudio.

Los investigadores utilizaron información del UK Biobank, una gran base de datos biomédica y un recurso de investigación que contiene la información genética, médica y de estilo de vida de medio millón de participantes del Reino Unido de manera anónima. UK Biobank reclutó a más de 500,000 participantes de entre 40 y 69 años que vivían en el Reino Unido entre el 2006 y el 2010. Los participantes proporcionaron regularmente muestras de sangre, orina y saliva, así como información detallada sobre su estilo de vida. La encuesta sobre frecuencia de las siestas diurnas se realizó 4 veces entre el 2006 y el 2019 en una pequeña proporción de los participantes de UK Biobank.

El grupo de Wang excluyó los registros de personas que ya habían sufrido un ataque o derrame cerebral o tenían una presión arterial alta antes del inicio del estudio. Esto dejó a alrededor de 360,000 participantes para analizar la asociación entre tomar siestas y los informes de ataques o derrames cerebrales o de presión arterial alta por primera vez, con un seguimiento promedio de aproximadamente 11 años. Los participantes se dividieron en grupos

con base en la frecuencia de las siestas autoinformadas: "nunca/rara vez", "a veces" o "generalmente".

En el estudio se descubrió lo siguiente:

- Un porcentaje mayor de las personas que tomaban siestas habituales eran hombres, tenían niveles de educación e ingresos más bajos, e indicaban que fumaban cigarrillos, bebían alcohol diariamente, sufrían de insomnio, roncaban y eran personas de hábitos nocturnos en comparación con las personas que indicaban que tomaban siestas a veces o nunca.
- En comparación con las personas que informaron que nunca tomaban siestas, las personas que normalmente tomaban siestas tuvieron un 12% más de probabilidades de desarrollar presión arterial alta y un 24% más de probabilidades de sufrir un ataque o derrame cerebral.
- Los participantes menores de 60 años de edad que normalmente tomaban siestas tenían un riesgo un 20% mayor de desarrollar presión arterial alta en comparación con personas de la misma edad que nunca tomaban siestas. Después de los 60 años de edad, tomar siestas de manera habitual se asoció con un riesgo un 10% mayor de desarrollar presión arterial alta en comparación con aquellas personas que informaban que nunca tomaban siestas.
- Alrededor de tres cuartos de los participantes permanecieron en la misma categoría de siestas durante todo el estudio.
- El resultado de la aleatorización mendeliana mostró que si la frecuencia de las siestas aumentaba en una categoría (de nunca a a veces o de a veces a normalmente), el riesgo de desarrollar presión arterial alta aumentaba en un 40%. Una mayor frecuencia de siestas estuvo relacionada con la propensión genética al riesgo de sufrir de presión arterial alta.

"Esto puede deberse a que, aunque tomar una siesta en sí no es perjudicial, muchas personas que toman siestas pueden hacerlo debido a que duermen mal por la noche. Dormir mal por la noche está asociado con una mala salud, y las siestas no son suficientes para compensar eso", dijo Michael A. Grandner, Ph.D., MTR, experto en el sueño y coautor del nuevo Puntaje de salud cardiovascular de Life's Essential 8 de la American Heart

Association, que agregó la duración del sueño en junio del 2022 como la 8.a métrica para medir la salud óptima del corazón y del cerebro. "Este estudio hace eco de otros hallazgos que generalmente muestran que tomar más siestas parece reflejar un mayor riesgo de problemas de salud cardíaca y otros problemas". Grandner es director del Programa de investigación de la salud del sueño y de la Clínica de Medicina Conductual del Sueño. También es profesor asociado de psiquiatría en la Universidad de Arizona en Tucson.

Los autores recomiendan un examen adicional de las asociaciones entre un

patrón de sueño saludable, incluida la siesta diurna, y la salud del corazón.

El estudio tiene varias limitaciones importantes que se deben considerar. Los investigadores solo recopilaron la frecuencia de las siestas diurnas, no la duración, por lo que no hay información sobre si la duración de la siesta afecta la presión arterial o los riesgos de los ataques o derrames cerebrales, ni sobre cómo lo haría. Además, la frecuencia de las siestas fue informada por las personas mismas, sin ninguna medición objetiva, por lo que los cálculos no fueran cuantificables.

## Alcalde organiza mesa redonda para abordar crisis de vivienda

El Alcalde James J. Fiorentini organizó una mesa redonda en su oficina hoy con representantes de Community Action, Northeast Legal Services y abogados y defensores locales de vivienda para analizar la actual crisis de vivienda en la ciudad.

El Alcalde Fiorentini calificó la falta de suficientes viviendas asequibles como "el problema más urgente de Haverhill". El alcalde convocó la reunión para obtener ideas y aportes sobre lo que se puede hacer para abordar el problema.

"Hoy escuché muchas ideas y sugerencias geniales", dijo el alcalde Fiorentini. "Las personas y las familias me llaman todos los días con historias desgarradoras sobre la pérdida de sus hogares o el riesgo de perder sus hogares".

"En un caso reciente, pude llamar a un arrendador y comprarle a una mujer un aplazamiento de seis meses de un gran aumento mensual de alquiler, pero eso fue solo porque el arrendador estuvo de acuerdo", dijo el alcalde. "No tengo ningún poder o autoridad real sobre estas situaciones, pero si trabajamos juntos con

todas las grandes organizaciones sin fines de lucro y defensores de la vivienda, con suerte, podemos generar algunas ideas para ayudar a tantas personas como sea posible".

El alcalde dijo que la ciudad tiene algo de dinero federal y local, incluidos los fondos de ARAP, para ayudar, pero que no es suficiente.

"El verdadero problema es la falta de vivienda y la falta de vivienda asequible", dijo. "Pero también necesitamos algunas soluciones a corto plazo".

El alcalde describió al grupo algunos de sus planes para ofrecer ordenanzas que exijan que un porcentaje de cada nuevo desarrollo de vivienda sea asequible. Escuchó de Northeast Legal Services sobre lo que están haciendo para brindar servicios legales a los inquilinos y se ofreció a proporcionar espacio gratuito en el Ayuntamiento a los abogados de servicios legales para que hagan más trabajo en la ciudad.

El alcalde Fiorentini planea organizar reuniones periódicas con defensores locales de la vivienda durante las próximas semanas y meses.

## Mayor Hosts Roundtable to Address Housing Crisis

Mayor James J. Fiorentini organized a round-table discussion in his office today with representatives from Community Action, Northeast Legal Services, and local housing lawyers and advocates to discuss the ongoing housing crisis in the city.

Mayor Fiorentini called the lack of sufficient affordable housing "Haverhill's most urgent problem." The mayor called the meeting to obtain ideas and input on what can be done to address the problem.

"I heard a lot of great ideas and suggestions today," Mayor Fiorentini said. "People and families call me every day with heart-wrenching stories about losing their homes or being at risk of losing their homes."

"In one recent instance, I was able to call a landlord and buy a woman a six-month reprieve from a big monthly rental increase, but that was only because the landlord agreed," the mayor said. "I have no real power or authority over these

situations but if we work together with all are great nonprofits and housing advocates, hopefully, we can come up with some ideas to help as many people as possible."

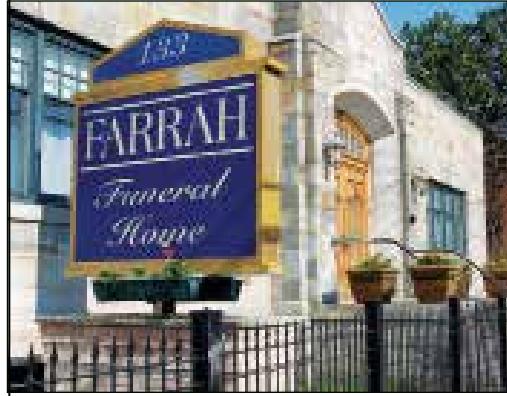
The mayor said the city has some federal and local money, including ARAP funds, to help, but that it's not nearly enough.

"The real problem is lack of housing and lack of affordable housing," he said. "But we also need some short-term solutions."

The mayor outlined to the group some of his plans to offer ordinances to require that some percentage of every new housing development be affordable. He heard from Northeast Legal Services on what they are doing to provide legal services to tenants and offered to provide free space in City Hall to legal services attorneys to do more work in the city.

Mayor Fiorentini plans to host regular meetings with local housing advocates over the coming weeks and months.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE  
RUMBONEWS.COM**



137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

# El aislamiento social y la soledad aumentan el riesgo de muerte por infarto de miocardio y accidente cerebrovascular

El aislamiento social y la soledad están asociados a un aumento del 30% en el riesgo de sufrir un infarto de miocardio o un accidente cerebrovascular, o de morir por cualquiera de estas causas, según una nueva declaración científica de la American Heart Association publicada hoy en la *Journal of the American Heart Association*, una revista de acceso abierto y revisada por pares de la American Heart Association. En la declaración también se señala la falta de datos acerca de las intervenciones que pueden mejorar la salud cardiovascular en personas socialmente aisladas o solas.

“Más de cuatro décadas de investigación ha demostrado claramente que tanto el aislamiento social como la soledad están asociados a resultados adversos para la salud”, afirmó Crystal Wiley Cené, M.D., M.P.H., FAHA, presidenta del grupo de redacción de la declaración científica y profesora de medicina clínica y directora administrativa de la equidad, la diversidad y la inclusión en la salud de la Universidad de California, San Diego Health. “Dada la prevalencia de la desconexión social en todo EE. UU., el impacto en la salud pública es bastante significativo”.

El riesgo de aislamiento social aumenta con la edad debido a factores de vida, como la viudez y la jubilación. Casi una cuarta parte de los adultos estadounidenses de 65 años o más están aislados socialmente y la prevalencia de soledad es aún mayor, con estimaciones del 22% al 47%. Sin embargo, los adultos más jóvenes también experimentan aislamiento social y soledad. En una encuesta del proyecto Making Caring Common de la Universidad de Harvard se describe a la “Generación Z” (adultos de entre 18 y 22 años en la actualidad) como la generación más solitaria. El aumento del aislamiento y la soledad entre los adultos más jóvenes se puede atribuir a un mayor uso de las redes sociales y a una menor participación en actividades significativas en persona.

Los datos también indican que el aislamiento social y la soledad pueden haber aumentado durante la pandemia del COVID-19, particularmente entre los adultos jóvenes de 18 a 25 años, los adultos mayores, las mujeres y las personas de bajos ingresos.

El aislamiento social se define como tener un contacto presencial poco frecuente con personas en términos de relaciones sociales, como con familiares, amigos o miembros de la misma comunidad o grupo religioso. La soledad se produce cuando siente que está solo o tiene menos conexión con otras personas que lo que desea. “Aunque el aislamiento social y la sensación de soledad están relacionados, no son lo mismo”, explica Cené. “Las personas pueden llevar una vida relativamente aislada y no sentirse solas, y, por el contrario, las personas con muchos contactos sociales de igual forma pueden experimentar la soledad”.

El grupo de redacción revisó las investigaciones sobre el aislamiento social publicadas hasta julio del 2021, a fin de examinar la relación entre el aislamiento social y la salud cardiovascular y cerebral. Esto fue lo que descubrieron:

- El aislamiento social y la soledad son determinantes comunes, aunque poco reconocidos, de la salud cardiovascular y cerebral.

• La falta de conexión social se asocia a un mayor riesgo de muerte prematura por todas las causas, especialmente entre los hombres.

• El aislamiento y la soledad están asociados con marcadores inflamatorios elevados, y los individuos que estaban menos conectados socialmente tenían más probabilidades de experimentar síntomas fisiológicos de estrés crónico.

• En la evaluación de los factores de riesgo del aislamiento social, la relación entre el aislamiento social y sus factores de riesgo va en ambas direcciones: la depresión puede dar lugar al aislamiento social y el aislamiento social puede aumentar la probabilidad de sufrir depresión.

• El aislamiento social durante la infancia se asocia a un aumento de los factores de riesgo cardiovascular en la adultez, como la obesidad, la presión arterial alta y el aumento de los niveles de glucemia.

Los factores socioambientales, como el transporte, la vivienda, la insatisfacción con las relaciones familiares, la pandemia y los desastres naturales, también son factores que afectan las conexiones sociales.

“Existe evidencia sólida que vincula el aislamiento social y la soledad con un mayor riesgo de empeoramiento de la salud cardíaca y cerebral en general; sin embargo, los datos sobre la asociación con determinados resultados, como la insuficiencia cardíaca, la demencia y el deterioro cognitivo, son escasos”, afirmó Cené.

La evidencia es más coherente en cuanto a la relación entre el aislamiento social, la soledad y la muerte por enfermedad cardíaca y accidente cerebrovascular, con un aumento del 29% en el riesgo de infarto de miocardio o muerte por enfermedad cardíaca y un aumento del 32% en el riesgo de accidente cerebrovascular y muerte por accidente cerebrovascular. “El aislamiento social y la soledad también se asocian a un peor pronóstico en personas que ya tienen una enfermedad cardíaca coronaria o un accidente cerebrovascular”, agregó Cené.

Las personas con enfermedades cardíacas que estaban socialmente aisladas tenían un aumento de dos a tres veces en la muerte durante un estudio de seguimiento de seis años. Los adultos socialmente aislados, con tres o menos contactos sociales al mes, pueden tener un 40% más de riesgo de sufrir un accidente cerebrovascular o un infarto de miocardio recurrente. Además, las tasas de supervivencia de la insuficiencia cardíaca a los 5 años fueron más bajas (60%) en el caso de las personas que estaban socialmente aisladas y en el caso de las personas que están tanto aisladas de manera social como con depresión clínica (62%), en comparación con aquellas que tienen más contactos sociales y no están deprimidas (79%).

El aislamiento social y la soledad también se asocian a comportamientos que afectan negativamente la salud cardiovascular y cerebral, como niveles más bajos de actividad física autoinformada, menos consumo de frutas y verduras, y más tiempo de sedentarismo. En varios estudios de gran tamaño se encontraron asociaciones significativas entre la soledad y una mayor probabilidad de fumar.

“Existe una necesidad urgente

de desarrollar, implementar y evaluar programas y estrategias para reducir los efectos negativos del aislamiento social y la soledad sobre la salud cardiovascular y cerebral, especialmente para las poblaciones en riesgo”, afirmó Cené. “Los médicos deberían preguntar a los pacientes sobre la frecuencia de su actividad social y si están satisfechos con su nivel de interacción con amigos y familiares. Luego, deben estar preparados para remitir a las personas aisladas socialmente o solas, en especial a aquellas con antecedentes de enfermedades cardíacas o accidentes cerebrovasculares, a los recursos de la comunidad para ayudarlos a conectar con otras personas”.

Algunas poblaciones son más vulnerables al aislamiento social y a la soledad, y se necesitan más investigaciones para comprender cómo el aislamiento social afecta a la salud cardiovascular y cerebral en estos grupos, incluidos los niños y los adultos jóvenes, las personas de grupos raciales y étnicos subrepresentados, las personas lesbianas, gais, bisexuales, transexuales, y queer (LGBTQ), las personas con discapacidades físicas, las personas con deficiencias auditivas o de la visión, las personas que viven en áreas rurales y en comunidades con pocos recursos, las personas con acceso limitado a la tecnología y al servicio de Internet, los inmigrantes recientes y las personas

encarceladas.

En la revisión se destaca la investigación entre los adultos mayores con el objetivo de reducir el aislamiento social y la soledad. En estos estudios se descubrió que los programas de acondicionamiento físico y las actividades recreativas en los centros para adultos mayores, así como las intervenciones en las que se abordan pensamientos negativos de autoestima y otros pensamientos negativos, han demostrado ser prometedores en la reducción del aislamiento y la soledad.

En la revisión no se identificó ninguna investigación destinada a reducir el aislamiento social con el objetivo específico de mejorar la salud cardiovascular.

“No está claro si en realidad estar aislado (aislamiento social) o sentirse aislado (soledad) es lo más importante para la salud cardiovascular y cerebral, porque en solo unos pocos estudios se han examinado ambos en la misma muestra”, señaló Cené. “Se necesitan más investigaciones para examinar las relaciones entre el aislamiento social, la soledad, la enfermedad cardíaca coronaria, el accidente cerebrovascular, la demencia y el deterioro cognitivo, y para comprender mejor los mecanismos mediante los cuales el aislamiento social y la soledad influyen en los resultados de la salud cardiovascular y cerebral”.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE  
RUMBONEWS.COM**

The great history  
of Home Health  
Foundation is now  
the future of  
**Tufts Medicine**

Our commitment to expert home health and hospice care is timeless. It began more than a century ago, and today, it continues under our new name: Tufts Medicine Care at Home. Together with our partners in Tufts Medicine, we are reimagining ways to make care more convenient and accessible for you. We're excited about the future and know our history will serve us well.

[careathome.org](http://careathome.org)



# 9<sup>a</sup> feria anual de recursos comunitarios fortalece a la comunidad

La novena Feria Anual de Recursos Comunitarios organizada por Greater Lawrence Community Action Council, Inc. atrajo a cientos de personas al Parque Campagnone en el centro de Lawrence para divertirse en familia y presentar a los proveedores de servicios comunitarios el 10 de agosto.

La feria de recursos conecta a familias e individuos con útiles proveedores de servicios locales, gubernamentales y sin fines de lucro en Greater Lawrence. El evento contó con Caribbean Rhythm de Ramon Salomon, el camión de helados del Departamento de Policía de Lawrence y la casa de humo del Departamento de Bomberos de Lawrence. Además de música y entretenimiento, la feria ofreció una clínica gratuita de vacunación contra el COVID-19 y contratación de trabajo por parte de Amazon, Beacon Mobility, Energy North Group, UPS y más.

"Nos emocionó dar la bienvenida a todos a la Feria de Recursos Comunitarios después de tomar un descanso debido a la pandemia", dijo Evelyn Friedman, directora ejecutiva de

GLCAC. "Este evento se ha convertido en una forma importante para nosotros de educar al público sobre los servicios que cambian la vida proporcionados por GLCAC y otras organizaciones, empresas y agencias gubernamentales".

La feria cuenta con más de 70 organizaciones sin fines de lucro, instituciones académicas, empresas locales y agencias gubernamentales que brindan servicios relacionados con la educación, los servicios financieros, la salud, la vivienda, la capacitación laboral, el transporte, los servicios públicos, las actividades juveniles y el desarrollo de la fuerza laboral.

GLCAC es una agencia de servicios sociales multifacética que ayuda a más de 30,000 personas anualmente a través de una variedad de programas que incluyen educación para la primera infancia, asistencia para la calefacción, asistencia nutricional WIC, servicios de inmigración, prevención del envenenamiento por plomo, prevención del abuso infantil, lecciones de inglés y capacitación laboral.

"Usted ha llegado al éxito en su área de destreza cuando no sabe que lo que está haciendo es trabajando o jugando".

"You've achieved success in your field when you don't know whether what you're doing is work or play."

— Warren Beatty



## 9th Annual Community Resource Fair Strengthens Community

The 9th Annual Community Resource Fair hosted by the Greater Lawrence Community Action Council, Inc. drew hundreds to Campagnone Park in downtown Lawrence for family fun and introductions to community service providers on Wednesday, August 10th.

The Resource Fair connects families and individuals with helpful non-profit, government, and local service providers in Greater Lawrence. The event featured Ramon Salomon's Caribbean Rhythm, the Lawrence Police Department ice cream truck, and the Lawrence Fire Department's smoke house. In addition to music and entertainment, the fair offered a free COVID-19 vaccination clinic and job recruitment by Amazon, Beacon Mobility, Energy North Group, UPS and more.

"We were thrilled to welcome everyone back to the Community Resource Fair after taking a break due to the pandemic,"

said Evelyn Friedman, executive director of GLCAC. "This event has become an important way for us to educate the public about the life-changing services provided by GLCAC and other organizations, businesses and governmental agencies."

The fair features over 70 non-profit organizations, academic institutions, local businesses, and government agencies that provide services related to education, financial services, health, housing, job training, transportation, utilities, youth activities, and workforce development.

GLCAC is a multi-faceted social services agency that assists 33,000 individuals through a range of programs including early childhood education, fuel assistance, WIC nutrition assistance, immigration services, lead poisoning prevention, child abuse prevention, English-language lessons, and workforce training.



Face painting, potato sack races and other family-fun activities were popular at the 9th Annual Community Resource Fair which aims to connect families and individuals with resource providers in Greater Lawrence.

## PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

\* Tarifas bajas para  
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA  
**ESPAÑOL**

# Habitat for Humanity construye viviendas asequibles en Lawrence

Fondos estatales garantizados a través de la Ley del Plan de Rescate Estadounidense (American Rescue Plan Act, ARPA)

El Senador Estatal Barry Finegold y la delegación legislativa estatal de Lawrence celebraron la distribución de \$100,000 en fondos estatales para Hábitat para la Humanidad del Condado de Essex. El otoño pasado, el Senador Finegold incluyó con éxito este financiamiento como una enmienda al proyecto de ley de gastos de la Ley del Plan de Rescate Estadounidense de la Legislatura. Los fondos, que el Departamento de Vivienda y Desarrollo Comunitario asignó recientemente a Hábitat, ayudarán en la construcción de dos viviendas asequibles en la ciudad de Lawrence. Hábitat está utilizando la afluencia de fondos para construir los cimientos de las dos casas y comprar gabinetes, puertas, pisos y otros materiales de construcción necesarios.

“A medida que aumentan los costos de la vivienda en todo el país, me enorgullece trabajar con Hábitat para Humanity del condado de Essex para traer más viviendas asequibles a nuestra comunidad”, dijo el senador Barry Finegold (D-Andover). “El trabajo de Hábitat tendrá un impacto

duradero en todo el valle de Merrimack, y espero continuar asociándome con ellos en el futuro”.

El Hábitat para la Humanidad del condado de Essex sirve a 34 ciudades y pueblos del condado de Essex. Hasta la fecha, han ayudado con éxito a más de 160 familias a adquirir una vivienda propia. Los propietarios de viviendas de Hábitat reciben hipotecas asequibles a 30 años con pagos mensuales razonables que incluyen pagos de depósito en garantía para impuestos, seguros y mantenimiento. El Hábitat para la Humanidad del condado de Essex actualmente tiene 6 casas en construcción y otras 12 en proceso.

“Estamos increíblemente agradecidos por el compromiso de la Senadora Finegold con la vivienda asequible”, agregó Meegan O’Neil, Directora Ejecutiva de Hábitat para la Humanidad del Condado de Essex. “Este apoyo permite que Hábitat continúe con su importante trabajo de construir viviendas decentes y asequibles para familias en toda la región.



La nueva casa de Hábitat en Lawrence, actualmente en construcción con fondos de ARPA.

Habitat's new home in Lawrence, currently under construction using ARPA funds.

coming events

## Department of Conservation & Recreation Lawrence Heritage State Park



1 Jackson Street at Canal St.  
Lawrence, MA 01840

### August 2022 PROGRAMS

All programs are free and open to the public. An adult must accompany children. Reasonable accommodations are available upon request. For more information, call 978-794-1655, email lawrence.heritage@mass.gov or visit <https://www.mass.gov/locations/lawrence-heritage>

<b>Daily</b> 9:00am-4:00pm	<b>VISITOR CENTER</b> <b>History of Lawrence Exhibit, Collective Voices film</b> Come learn about the history and development of Lawrence, Massachusetts, one of the nation's first planned industrial cities. The 22-minute film shows on request. Visit the Gallery poster exhibit "Workers' Struggles" by Stephen Lewis on the 3rd floor.
<b>Daily</b> 9:00AM-4:00PM	<b>KID'S WEAVING ACTIVITY</b> Discover warp and weft! Children 4 and up learn how to weave with colored paper. Drop in any time.
<b>Tuesdays</b> 10:00—11:30AM	<b>WALK TO THE GREAT STONE DAM</b> Join us for a walking tour of Lawrence's historic mill district, through Pemberton Park/along the Merrimack River to the base of the Great Stone Dam while learning about the waterpower system for the textile mills. Meet in the lobby of the Visitor Center at 1 Jackson Street. Weather permitting. Age recommendation: 10 and up.
<b>Wednesdays</b> 12:00—1:00PM	<b>BROWN BAG WEDNESDAYS</b> Join us in our third floor Community Room for this educational program on local history and beyond. Each Wednesday, park staff and others will conduct presentations on historical topics. Bring your lunch and we provide drinks and cookies. A microwave is available. Age recommendation: teens and adults.
<b>Thursdays</b> 10:00—11:30AM	<b>ARCHITECTURE AND ALLEYWAYS OF DOWNTOWN LAWRENCE</b> Join us for a walking tour of alleyways and architectural wonders of downtown Lawrence. Discover where and how form follows function and vice versa. Meet in the lobby of the Visitor Center at 1 Jackson Street. Weather permitting. Age recommendation: 10 and up.
<b>Fridays</b> 10:00—11:30AM	<b>BREAD AND ROSES STRIKE WALKING TOUR</b> Join us for a walking tour in the footsteps of the strikers during the Great Textile Strike of 1912. Pre-walk video introduction at 10:00 AM followed by the walk at 10:30 AM. Meet in the lobby of the Visitor Center at 1 Jackson Street. Weather permitting. Age recommendation: 10 and up.
<b>Saturdays</b> 10:00AM—12:00PM	<b>BOAT TOUR OF MERRIMACK RIVER</b> Meet at the Bashara Boathouse, 1 Eaton Street in South Lawrence. Join us for a narrated boat tour of the Merrimack River and learn about the development of Lawrence, the Merrimack River, the Native Americans, and more. Reservations are <b>REQUIRED</b> by calling 978-794-1655. Weather permitting. Children must be accompanied by an adult. Sunscreen and/or a hat are recommended.
<b>NOTE:</b> the walking tours are one-half to one mile round-trip and last approximately 90 minutes. Walking tours and indoor guided tours of the exhibits in the Visitor Center are free and available for groups with advance reservations. For more information, please call 978-794-1655.	

Lawrence Heritage State Park Visitor Center  
1 Jackson Street, Lawrence, MA 01840. Telephone: (978) 794-1655

## Habitat for Humanity Constructing Affordable Homes in Lawrence

State Funding Secured Through the American Rescue Plan Act (ARPA)

State Senator Barry Finegold and Lawrence's state legislative delegation celebrated the distribution of \$100,000 in state funding to the Essex County Habitat for Humanity. Last fall, Senator Finegold successfully included this funding as an amendment to the Legislature's American Rescue Plan Act spending bill. The funding, which the Department of Housing and Community Development recently allocated to Habitat, will assist in the construction of two affordable homes in the city of Lawrence. Habitat is using the influx of funds to build the foundation for the two homes and purchase cabinets, doors, flooring, and other needed building materials.

“As housing costs rise across the nation, I've been proud to work with the Essex County Habitat for Humanity to bring more affordable housing to our community,” said Senator Barry Finegold (D-Andover). “Habitat's work will have a

lasting impact throughout the Merrimack Valley, and I look forward to continuing to partner with them going forward.”

The Essex County Habitat for Humanity serves 34 cities and towns in Essex County. To date, they have successfully helped over 160 families achieve homeownership. Habitat homeowners are provided affordable 30-year mortgages with reasonable monthly payments that include escrow payments for taxes, insurance, and maintenance. The Essex County Habitat for Humanity currently has 6 homes under construction and another 12 in the works.

“We are incredibly grateful for Senator Finegold's commitment to affordable housing,” added Meegan O’Neil, Executive Director of the Essex County Habitat for Humanity. “This support allows Habitat to continue our important work of building decent, affordable homes for families across the region.

“Whatever a patron desires to get published is advertising; whatever he wants to keep out of the paper is news.”

L. E. Edwardson, Day City Editor, Chicago Herald & Examiner (1918)

## Virtual Education Sessions To Support Family Caregivers

Q: My mom and I have spent a lot of time indoors since her memory loss worsened. As the weather gets nicer, I'd love to be able to get outside with her. Would that be good for her? If so, what kinds of activities would you suggest trying?

A: I love that you asked this question, as we often hear just how important it is for us to get outside and enjoy the beauty of nature. The same is equally true for those with memory loss.

While many are worried about the risks of wandering, as I am sure you are, too, there are numerous health benefits to going outside when done so safely. Below, we'll share some of the many benefits, and we'll also share ideas on what kinds of activities your loved one might enjoy.

### The Health Benefits of Nature

Getting outside, enjoying the sunshine, and simply feeling the breeze are enough to make anyone a little happier, but when you mix nature with memory loss, the benefits can be amazing. Check out some of these benefits of nature for dementia patients – as well as for you!



### National Waffle Day Breakfast

Wednesday, August 24 | 9 a.m.  
254 Lowell Street | Andover

There's nothing like the aroma of fresh waffles in the morning. Celebrate National Waffle Day with a delicious, chef-prepared breakfast and get to know the Bridges® Andover team.

Once you've arrived back home, top off your morning at our **Virtual Caregiver Support Group at 11 a.m. via Zoom**. Dementia expert Alicia Seaver and other family caregivers will share tips to ease the stress of the unpredictable journey of memory loss.

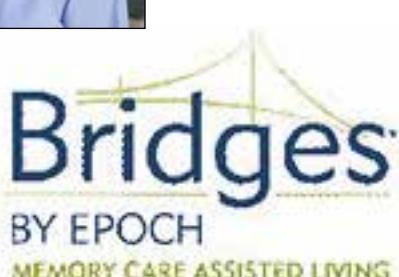
### Early-Stage Support Group

Wednesday, August 24 | 4:30 p.m.

This session is designed specifically to provide helpful insight and guided conversation for those with early-stage memory loss. It's an opportunity to ask questions, share concerns, and connect with others who are on a similar journey. Our experts will provide resources, information about the disease, and practical tips and advice to help attendees live a full, rewarding life while planning for the future.



Alicia Seaver is Vice President of Memory Care Operations for EPOCH Senior Living and a Certified Memory Impairment Specialist. Every month, she addresses a specific issue related to memory and memory care. If you're interested in hearing about a particular topic, please send a note to [aseaver@epochsl.com](mailto:aseaver@epochsl.com).



[BridgesbyEPOCH.com](http://BridgesbyEPOCH.com)

## CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

### LEGAL NOTICE

#### NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after August 16, 2022 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2013 Ford F-150 VIN 1FTFW1ET4DFB92771
2. 2013 Honda Accord VIN 1HGCR2F83DA150830
3. 2020 Toyota RAV4 VIN 2T3P1RFV8LW122141
4. 2008 Dodge Grand Caravan VIN 2D8HN44H08R749945
5. 2011 BMW X3 VIN 5UXWX5C57BL713875

Robert Sheehan  
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.  
8/1, 8/8, 8/15

### Public Service Announcement offered free to the City of Lawrence Anuncio de Servicio Público ofrecido gratis a la Ciudad de Lawrence

#### SERVIR A LA COMUNIDAD – PARTICIPAR EN LA DEMOCRACIA

#### SER UN TRABAJADOR ELECTORAL - \$18.00 POR HORA

La División de Elecciones de la Ciudad de Lawrence está aceptando solicitudes para trabajar para las elecciones estatales del 6 de septiembre y el 8 de noviembre de 2022.

Para ser considerado, debe ser un votante registrado en Massachusetts y poder trabajar de 6:00 a.m. a 9:00 p.m. También debe estar disponible para la capacitación que es obligatoria.

Como trabajador electoral, sus tareas incluirán preparar los lugares de votación, registrar a los votantes, colgar y quitar letreros, contar boletas, poner las boletas en orden por dirección y registrar las actividades electorales.

Las solicitudes en español e inglés están disponibles en la División de Elecciones ubicada en la Sala 4, Ayuntamiento - Sótano, 200 Common Street, Lawrence, MA. También puede llamar al 978-620-3290 para solicitar una solicitud.

Las solicitudes también están en línea en: City of Lawrence Poll Worker application 2022 Ciudad De Lawrence aplicación de trabajador electoral 2022.

Las solicitudes completadas se pueden dejar o enviar por correo a: División de Elecciones, Sala 4 – Sótano, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840

Se prefieren los candidatos que hablan español e inglés.

#### SERVIR THE COMMUNITY – PARTICIPATE IN DEMOCRACY BE AN ELECTION WORKER - \$18.00 AN HOUR

The City of Lawrence Election's Division is accepting applications to work for the State election on September 6 and November 8, 2022.

To be considered you must be a registered voter in Massachusetts and able to work from 6:00 a.m. to 9:00 p.m. You must also be available for mandatory training.

As a poll worker your tasks will include getting voting locations ready, checking in voters, hanging and removing signs, counting ballots, putting absentee ballots in order by street address, and recording election activities.

Applications in both Spanish and English are available in the Elections Division located in Room 4, City Hall - Basement, 200 Common Street, Lawrence, MA. You can also call 978-620-3290 to request an application.

Applications are also on line at

City of Lawrence Poll Worker application 2022

Ciudad De Lawrence aplicación de trabajador electoral 2022

Completed applications can be dropped off or mailed to: Election's Division, Room 4 – Basement, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840.

Candidates who speak both Spanish and English are preferred.

**It's easy finding Rumbo  
(978) 794-5360**

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



# From My Corner

## FOURTH AMENDMENT

### Search and Seizure

Passed by Congress September 25, 1789. Ratified December 15, 1791. The first 10 amendments form the Bill of Rights

The right of the people to be secure in their persons, houses, papers, and effects, against unreasonable searches and seizures, shall not be violated, and no Warrants shall issue, but upon probable cause, supported by Oath or affirmation, and particularly describing the place to be searched, and the persons or things to be seized.

On several occasions, I have written about the United States Constitution because everything in this country should be based on and follow the mandates that our forefathers drafted for a more perfect union. Within the Constitution, they created The Bill of Rights and this has been the formula by which legislations have been enacted through the centuries.

They made the First Amendment to the Constitution the first one for considering it vital to a free society and that is the one that secures the freedom of speech, freedom of the press, and freedom of religion.

I believe that the First Amendment is the reason people from all over the world have come here.

The Second Amendment protects the right to keep and bear arms which in recent years has been under attack. Of course, the drafters were not referring to AR-15 or nuclear arms but the sensible act of being able to protect our families and properties.

We must wonder if this country because with so many laws being enacted that goes clearly against this document that has served us well for over 240 years. This week, I chose the Fourth Amendment since there have been too many abuses when it comes to searches in their homes or properties.

No, I'm not preaching about politics; just making you aware that many tactics

being used today by law enforcement are not fair, nor justified. How do you think that the call for canceling the police departments got started? As part of the decimation of police departments all over the country, we have seen an increase in crime, and public confidence in law enforcement has decreased.

We have rights and must be aware of what they are. We have to speak up at the right time and not take authority for granted.

### Commission on Disability looking for board members

The Commission on Disability shall consist of 9 members, 3 members shall serve 3-year terms; 2 members shall serve 2-year terms; Three members shall serve a 1-year term. All new appointments shall serve 3 year terms. A majority of the commission shall be composed of handicapped persons, and 1 of such members may be a member of the immediate family of such handicapped person, and 1 member of said commission shall be either an elected or an appointed official of the city.

Any person interested in serving on this board should contact Atty. Richard Rodriguez, Director at (978) 620-3312 for more details.

**"Officeholders are the agents of the people, not their masters."**  
- Grover Cleveland (1886)

If you want to know who controls you, look at who you are not allowed to criticize.

- Voltaire

AZ QUOTES

## LETTERS TO THE EDITOR

### RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

## Tufts Medicine Care at Home Supports Grieving Children with Free Support Group Beginning September 6

Recognizing that kids grieve in their own unique way, Tufts Medicine Care at Home has designed a free grief support program for children.

In the biweekly sessions, which are led by a facilitator from Tufts Medicine Care at Home's licensed, credentialed bereavement staff, children aged 6 to 15 can connect with peers, express creativity, learn about bereavement, and create lasting memories. The group will meet every other Tuesday, 4:15 to 5:30 p.m., from Sept. 6 through Nov. 1 at High Pointe House, 360 North Ave. in Haverhill.

Susan Toleos, manager of hospice bereavement services and community education/outreach for Tufts Medicine Care at Home, acknowledges that it can be challenging for caregivers of children who are grieving a loss to know what to say or do.

"Providing a sense of community,

shared experiences, and connection are especially important in helping children cope and ultimately heal," Toleos said.

Tufts Medicine Care at Home offers a range of support groups, all of which are free of charge and open to the public, that meet in person (General Loss and Loss of Spouse) and via Zoom (LGBTQIA+ Loss, Loss of Parent, Loss of Spouse, Men's Loss of Spouse, and Loss Due to Covid). To register, call (978) 552-4510. To learn more, visit [www.merrimackvalleyhospice.org](http://www.merrimackvalleyhospice.org).

Tufts Medicine Care at Home, part of the Tufts Medicine health system, provides a full continuum of home health, palliative, and hospice care within all the places patients call home in more than 110 communities throughout northeastern Massachusetts, southern New Hampshire, and southern Maine. For more information, visit [www.homehealthfoundation.org](http://www.homehealthfoundation.org).

**"Nuestra libertad depende de la libertad de prensa y no puede ser limitada pues la perderemos."**

\*\*\*

**"Our liberty depends on the freedom of the press, and that cannot be limited without being lost."**

- Thomas Jefferson

**THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**  
Business Networking at the Beer Garden  
at Tuscan Market, Salem, NH  
Sponsored by Haverhill Bank!

 Haverhill Bank

Monday, August 22nd, 2022

5:00 PM to 7:00 PM

Beer Garden at Tuscan Market

9 Via Toscana, Salem, NH 03079

603.912.5467



Directions: 93 to Exit 2, heads towards Broadway/Rt 28 Salem, NH. Right at the lights.

Attend a MVCC Mixer and Enjoy:



- ★ Business Connections and Networking!
- ★ Complimentary Appetizers/Cash Bar!
- ★ Business Card Drawing for Door Prizes!
- ★ Bring a Prize for the Door Prize Drawing!



Pre-register and bring a Potential New Member for FREE!

When they join, you get a Free \$50 Restaurant Card courtesy of the MVCC

Sponsorships are available!

The Merrimack Valley Chamber of Commerce

\* 264 Essex Street, Lawrence, MA 01840 \*

\* Telephone: 978-686-0900 Email: [office@merrimackvalleychamber.com](mailto:office@merrimackvalleychamber.com) \* [www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com) \*

Beer Garden at Tuscan Market

Business Networking Mixer

Monday, August 22nd, 2022

\$10 - Members \$20 - Future Members

[www.MerrimackValleyChamber.com](http://www.MerrimackValleyChamber.com)

Name: \_\_\_\_\_

Company: \_\_\_\_\_

REGISTER NOW!  
Please make \_\_\_\_\_ reservations  
(Attach Names of Attendees if needed)

Check enclosed payable to  
Merrimack Valley Chamber of Commerce  
Bill Me (Members only)  
Credit Card on location or pay securely online

This Registration Form Confirms Your Attendance

Merrimack Valley Chamber of Commerce, 264 Essex St., Lawrence, MA 01840, Tel #978-686-0900

Email: [office@merrimackvalleychamber.com](mailto:office@merrimackvalleychamber.com) Website: [www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com)

48 Hour Cancellation Notice Prior To Event For Full Refund. No Show Reservations Will Be Billed.

Follow Us On: Facebook Instagram LinkedIn Twitter YouTube

# La Junta de Educación y Cuidado Temprano anuncia un nuevo miembro

El Gobernador Charlie Baker nombró recientemente a María González Moeller, directora ejecutiva de The Community Group (TCG) en Lawrence, para la Junta de Educación y Atención Temprana (EEC). Community Group es una agencia privada sin fines de lucro que desarrolla y administra programas de educación temprana, desarrollo profesional de maestros, administración de escuelas primarias y recursos y referencias para el cuidado de niños.

"Nos complace nombrar a María para la Junta de Educación y Atención Temprana", dijo el Gobernador Charlie Baker. "El compromiso demostrado de María con los programas de educación temprana que atienden a niños de hogares de bajos ingresos traerá una valiosa experiencia a la Junta".

"Durante muchos años, María ha trabajado para fortalecer las asociaciones y colaboraciones comunitarias para expandir las oportunidades para las familias en Lawrence", dijo la vicegobernadora Karyn Polito. "Ella es una gran defensora de la educación y el cuidado accesibles y de alta calidad para todos los niños, y nos complace que esté dispuesta a servir en esta nueva capacidad".

La Sra. Moeller ha ocupado muchos puestos de liderazgo en The Community Group durante sus 20 años con la agencia, incluida la directora de operaciones de servicios de cuidado infantil y gerente de recursos humanos. Actualmente también se desempeña como miembro de la junta de la Asociación de Educación y Cuidado Temprano de Massachusetts (MADCA) y recientemente se desempeñó como miembro de la Comisión de Revisión Económica de Educación y Cuidado Temprano.

Nacida y criada en Arecibo, Puerto Rico, se mudó a Luisiana para asistir a la universidad. Después de obtener su licenciatura en finanzas y marketing internacional de la Universidad de Tulane en Nueva Orleans, se mudó a Massachusetts, donde recibió su maestría en administración de empresas de la Universidad de Bentley en Waltham.

"Estoy muy complacido de dar la bienvenida a María a la Junta de Educación y Cuidado Temprano", dijo el Secretario de Educación, James Peyser. "Su amplia experiencia en el fortalecimiento de asociaciones comunitarias será de gran utilidad para la junta, y esperamos sus ideas y perspectivas para guiar el trabajo

de EEC".

"María aporta una profunda experiencia profesional a la Junta en un momento en que la necesidad de apoyar programas y educadores de nuevas formas es urgente e imperativa. Bajo el liderazgo de María, el Grupo Comunitario adopta un enfoque innovador para reclutar y capacitar a educadores talentosos y crear las condiciones profesionales para que los educadores prosperen", dijo Nonie Lesaux, presidenta de la Junta de Educación y Atención Temprana. "Tenemos tremendas oportunidades ante nosotros para continuar respondiendo a los desafíos que enfrenta el campo y, al mismo tiempo, fortalecer el sistema de educación y atención temprana del Commonwealth a través de la innovación, y María será fundamental para ayudar a la Junta y a la agencia a aprovechar esas oportunidades".

"Tengo muchas ganas de trabajar con María, ya que aporta su amplia experiencia en la entrega de programas de cuidado y educación temprana de alta calidad al trabajo vital de la Junta", dijo la comisionada interina de cuidado y educación temprana, Amy Kershaw. "Su experiencia en la construcción de colaboraciones basadas en la comunidad y verdaderamente centradas en la familia traerá perspectivas esenciales a la Junta y a la agencia".

María asistirá a la próxima reunión de la Junta de EEC programada para el martes, 13 de septiembre de 2022.

La Junta de Cuidado y Educación Temprana supervisa la administración de los programas de cuidado y educación temprana y de tiempo fuera de la escuela en Massachusetts. Bajo la supervisión y los reglamentos de la Junta, el Departamento de Cuidado y Educación Temprana autoriza los programas de cuidado infantil, los programas residenciales y las agencias de colocación de adopción/cuidado de crianza. Además, EEC brinda asistencia financiera a más de 50,000 niños para que asistan a programas de alta calidad que apoyen su crecimiento, desarrollo y aprendizaje. La misión de la Junta es proporcionar un sistema de educación y cuidado temprano y tiempo fuera de la escuela en Massachusetts que brinde a todos los niños la base necesaria para un desarrollo educativo saludable y positivo y el éxito de por vida. Obtenga más información sobre la Junta de Educación y Cuidado Temprano.



El Alcalde Brian De Peña otorgó \$1.5 millones a María Gonzalez Moeller para servicios de cuidado infantil a familias necesitadas.

Mayor Brian De Peña gave a \$1.5 million to María Gonzalez Moeller for daycare services for needy families.

## Board of Early Education and Care Announces New Member

Governor Charlie Baker recently appointed María Gonzalez Moeller, the Chief Executive Officer of The Community Group (TCG) in Lawrence, to the Board of Early Education and Care (EEC). The Community Group is a private non-profit agency that develops and manages programs in early education, teacher professional development, elementary school management, and child care resources and referrals.

"We are pleased to appoint María to the Board of Early Education and Care," said Governor Charlie Baker. "María's demonstrated commitment to early education programs serving children from low-income households will bring valued experience to the Board."

"For many years, María has worked to strengthen community partnerships and collaborations to expand opportunities for families in Lawrence," said Lt. Governor Karyn Polito. "She is a strong supporter of accessible, high-quality education and care for all children, and we are glad she is willing to serve in this new capacity."

Ms. Moeller has held many leadership positions at The Community Group during her 20 years with the agency, including chief operating officer for child care services and human resources manager. She also currently serves as a board member for the Massachusetts Association of Early Education & Care (MADCA) and recently served as a member of the Early Education and Care Economic Review Commission.

Born and raised in Arecibo, Puerto Rico, she moved to Louisiana to attend college. After earning her bachelor's degree in finance and international marketing from Tulane University in New Orleans, she moved to Massachusetts where she received her master's in business administration from Bentley University in Waltham.

"I am very pleased to welcome María to the Board of Early Education and Care," said Education Secretary James Peyser. "Her extensive experience in strengthening community partnerships will serve the board well, and we look forward to her ideas and perspectives to guide EEC's work."

"Maria brings deep professional experience to the Board at a time when the need to support programs and educators in new ways is urgent and imperative. Under María's leadership, the Community Group takes an innovative approach to recruiting and training talented educators, and creating the professional conditions for educators to thrive," said Nonie Lesaux, chair of the Board of Early Education and Care. "We have tremendous opportunities before us to continue to respond to the challenges the field faces while simultaneously strengthening the Commonwealth's system of early education and care through innovation—and María will be instrumental in helping the Board and the agency to seize those opportunities."

"I very much look forward to working with María as she brings her extensive experience delivering high-quality early education and care programming to the vital work of the Board," said Early Education and Care Acting Commissioner Amy Kershaw. "Her expertise in building community-based and truly family-centered collaborations will bring essential perspectives to the Board and to the agency."

Maria will attend the next EEC Board meeting scheduled for Tuesday, September 13, 2022.

The Board of Early Education and Care oversees the administration of early education and care and out-of-school time programs in Massachusetts. Under the Board's oversight and regulations, the Department of Early Education and Care licenses child care programs, residential programs, and adoption/foster care placement agencies. In addition, EEC provides financial assistance for more than 50,000 children to attend high-quality programs that support their growth, development, and learning. The Board's mission is to provide a system of early education and care and out-of-school time in Massachusetts that provides all children with the necessary foundation for healthy and positive educational development and lifelong success. Learn more about the Board of Early Education and Care.

## ¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!



## Football Picked Fifth; Three Named to All-NEC Preseason Team



On Wednesday morning the Northeast Conference (NEC) aired its annual virtual media day on ESPN3. Head coach Dan Curran, Tyler Roberts, and Anthony Witherstone were all interviewed, fielding questions from various media outlets.

In the preseason poll segment of the show Merrimack College was picked fifth. Sacred Heart University led the way receiving five out of eight first place votes. Duquesne University earned three first place votes, which was good enough to earn them second place. Saint Francis University and Central Connecticut State University finished third and fourth respectively. Long Island University and Wagner College were behind the Warriors in a tie for sixth. Newly added NEC member Stonehill College rounded out the list in eighth.

Jacari Carter was the lone Warrior on the offensive All-Northeast Conference Preseason team. Carter compiled one of the most prolific offensive seasons in program history in 2021. The Sayreville, N.J. native had 89 catches for 713 yard and eight touchdowns a season ago. He came up just a few receptions shy of breaking the record for freshman catches at the FCS level. Carter was an All-NEC first team wide receiver and return specialist, as well as a HERO Sports FCS Freshman All-American, Jerry Rice Award finalist, and All-New England selection.

Graduate student linebacker Rodney

Samson was one of two Warriors picked for the All-Northeast Conference Preseason team on the defensive side of the ball. The Peekskill, N.Y. native is coming off a NEC All-Conference first team honor in 2021. He led the Warriors in tackles with 82 on the season, including eight for a loss. He had the second-most tackles in a single game in program history with 23 against Wagner. Samson got in the backfield for 2.5 sacks for a combined loss of 28 yards.

Defensive back Darion McKenzie also earned an All-Northeast Conference Preseason honor for his play on defense. McKenzie earned NEC All-Conference second team honors a season ago. He finished first on the team in pass break ups with nine on the season. The Berlin, Md. native finished sixth on the team in tackles with 34, including 2.5 for a loss.

The NEC released their broadcast schedule for the upcoming 2022 season on Tuesday. Merrimack will be featured in back-to-back weeks on ESPN3, first the Warriors hit the road against Duquesne and then come back home to host Wagner on October 15. Merrimack will also play on ESPN+ when they take on the Crimson of Harvard on September 16.

For continuing coverage of Merrimack College Athletics, visit MerrimackAthletics.com and follow the Warriors on Twitter, Instagram and Facebook.



## Workers Struggles poster exhibit in Lawrence continues

After a month's long strike by nurses at St. Vincent Hospital in Worcester and a new Secretary of Labor in Washington, being none other than the former Mayor of Boston, Marty Walsh, we are witnessing workers in many types of jobs organizing to form unions.

The posters in this exhibit are from a collection of more than 9200 owned by Stephen Lewis, himself a retired union leader and continuing activist. The posters are from several countries. They address many different issues, but a lot of the same issues are found in many different countries. Lewis states that, "It's because corporations play workers in different countries off against each other, I want people to see we all face common problems".

Lewis goes on to say that "Workers staged work actions, struck, and agitated for better working conditions and better wages. Corporations and the wealthy are trying to roll back the gains that have been made over the past century for workers".

Lewis presents a scenario to help explain how workers are oppressed by governments and corporations. "Years ago, industrial companies in the northern part of the US began moving their factories to the South to take advantage of weak labor laws and low wages.

The Klu Klux Klan was a driving

force against unionizing. A big part of their success was by pitting white workers against black workers. Later, companies decided to move their factories to other countries because wages were even lower there. First it was Mexico, then on to countries like China and Indonesia. "Unions in these other countries were repressed by the governments of those countries", Lewis says. He makes a case of trying to change this by workers in all countries supporting each other.

Lewis goes on to present that, "With the move of these companies out of the US, this country also suffered from a shrinking tax base because these companies no longer paid taxes in the US".

Even if you are one of the few workers who are treated well, or you don't have to work, you may be intrigued by some of the graphic art styles and issues that are addressed in these posters. The posters are accompanied by placards that give the background on the poster and translates words to English where the poster is in another language.

This project is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency,

### Workers Struggles



#### An international labor poster exhibit

From the collection of STEPHEN LEWIS

at

Lawrence Heritage State Park Visitor Center  
1 Jackson Street, Lawrence, MA

August 4 through September 28, 2022

Open Daily, 9am to 4 pm;

Free Admission, fully accessible. For information call 978-794-1655

This project is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency,



and by Painters DC 35, and UFCW Local 1445

# Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"  
[WWW.rumbonews.COM](http://WWW.rumbonews.COM)

FLAVORFUSION FEST  
PRESENTS

# RESTAURANT WEEK

LAWRENCE, MA

FROM SEPTEMBER 12 TO 18 - 2022



MENU: 3 COURSES MEAL FOR THE PRICE OF US\$45.00

FOR INFORMATION AND REGISTRATION

EMAIL: [INFO@FLAVORFUSIONFEST.NET](mailto:INFO@FLAVORFUSIONFEST.NET)

CALL: 978-941-7303



OFFICIAL GUINNESS WORLD RECORDS  
ATTEMPT LARGEST SERVING OF SANCOCHO



  
Mayor Brian A. DePella

# Let's Get Vaccinated

## LOCATIONS & TIME UBICACIÓN & CUANDO

**CITY HALL**  
Monday-Friday/Lunes-Viernes  
200 Common St, Room 7  
8:30 AM - 5 PM

**THE CENTER**  
Monday-Friday/Lunes-Viernes  
155 Haverhill St  
9 AM - 4 PM

**ELIGIBILITY  
ELEGIBILIDAD**

AGE 5+/PARA AÑOS 5+  
FIRST AND SECOND PRIMARY DOSE  
PRIMERO Y SEGUNDO  
BOOSTER/ REFUERZO

**VACCINES/VACUNAS**  
PFIZER  
MODERNA  
JANSSEN

Questions? Preguntas?:  
978-857-3409

**FREE/GRATIS  
NO APPOINTMENT  
SIN CITA**



# FARMERS MARKET

SUMMER MARKET RUNS FROM JUNE 15 TO OCTOBER 29  
EL MERCADO DE VERANO ES DEL 15 DE JUNIO AL 29 DE OCTUBRE

- EVERY WEDNESDAY / CADA MIÉRCOLES  
10:00 AM - 5:00 PM  
at/en Campagnone North Common across from the Center / enfrente del Centro  
155 Haverhill St Lawrence MA
- EVERY FRIDAY / CADA VIERNES  
10:00 AM - 4:00 PM  
at/en Nevins Memorial Library - Methuen  
305 Broadway, Rte 28, Methuen MA
- EVERY SATURDAY / CADA SABADO  
10:00 AM - 4:00 PM  
at/en O'Connell South Common across from Pronto Pizza / enfrente de Pronto Pizza - 65 S Union St Lawrence MA

WE ACCEPT: CASH, DEBIT, CREDIT, EBT/SNAP/HIP, WIC, SENIOR COUPONS & GWL COUPONS  
ACEPTAMOS: EFECTIVO, DÉBITO, CRÉDITO, EBT/SNAP/HIP, WIC, CUPONES SENIOR Y CUPONES GWL

THANK YOU SPONSORS / GRACIAS PATROCINADORES



MORE INFO / MÁS INFORMACIÓN:  
(978) 974-0770 | [INFO@GROUNDWORKLAWRENCE.ORG](mailto:INFO@GROUNDWORKLAWRENCE.ORG)  
[WWW.GROUNDWORKLAWRENCE.ORG/FARMERSMARKET](http://WWW.GROUNDWORKLAWRENCE.ORG/FARMERSMARKET)

"Most of us probably feel we couldn't be free without newspapers, and that is the real reason we want newspapers to be free."

Edward R. Murrow

**INSTITUTO CULTURAL DE PUERTO RICO INC.**  
TIENE EL HONOR DE INVITARTE A NUESTRA  
HAS THE HONOR TO INVITE YOU TO OUR

2nda **CENA D' GALA**  
2nd D' GALA DINNER

**SÁBADO SATURDAY**

**OCT 15** AT 6:00PM  
PUERTAS ABREN / DOORS OPEN AT 5PM

**RECONOCIMIENTOS / RECOGNITIONS**

DR. JOSEPH ESTANCOURT  
JONATHAN S. GUZMÁN

REINALDA RIVIXA (CHOCO)  
JOSÉFINA LEÓN (JOSIE)

HOMENAJE POSTUMO A/  
POSTHUMOUS TRIBUTE TO  
FELICITA OTOLA (1924-2010)

**Coronación / Coronation**

JABETH C. MONTES  
ELK'S LODGE

**PADRINOS / GRAND MARSHALS**

LIC. LUNARA DEVERS  
FRANKIE RODRIGUEZ

**GUEST SPEAKER**

VANESSA CALDERÓN ROSADO

**AUSPICIAN / SPONSORS**  
**Rumbo** **TELEMUNDO** **ELMUNDO BOSTON**

**MÚSICA BY: ERIC GERMAN Y SU ORQUESTA & DJ**

**\$40**

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE  
**RUMBONEWS.COM**

**ATTENTION All Lawrence Residents**

**REGISTER YOUR KIDS**  
For the New School Year!

**WALK-INS**

**When**

- Tuesday August 9th, 16th, 23rd  
8:30 AM - 3:00 PM
- Thursday August 11th, 18th, 25th  
12:00 PM - 6:30PM

**Location**

- 255 Essex Street, 1st Floor

APPOINTMENTS WILL BE HELD  
MONDAY - FRIDAY FROM 8:30 AM - 3:00 PM  
237 Essex Street, 4th FL

FOR MORE INFORMATION, PLEASE CALL THE LAWRENCE PUBLIC SCHOOLS AT 978-875-5900

Complete your registration by August 23rd, and you will be able to participate in a raffle for \$100 gift card.

**ATENCIÓN TODOS LOS RESIDENTES DE LAWRENCE**

**¡REGISTRE A SUS HIJOS PARA**  
el nuevo año escolar!

**SIN CITA POR ORDEN DE LLEGADA**

**¿Cuando?**

- martes 9, 16, y 23 de agosto  
8:30 AM - 3:00 PM
- jueves 11, 18, 25 de agosto  
12:00 PM - 6:30PM

**Lugar**

- 255 Essex Street, Primer Piso

CON CITAS DE  
LUNES - VIERNES DESDE LAS 8:30 - 3:00 PM  
237 Essex Street, 4to Piso

Complete su matrículación antes del 23 de agosto y podrá participar en una Rifa para una tarjeta de regalo de \$100.

PAÑA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE LLAMAR A LAS ESCUELAS PÚBLICAS DE LAWRENCE 978-875-5900

**TU VOZ COUNCIL**  
LAWRENCE PUBLIC SCHOOLS

# Join us on Campagnone Common in Lawrence this Labor Day!

We have a stellar lineup of artists and performers at this year's Bread and Roses Heritage Festival. Join us on Campagnone Common to see some old favorites...and maybe discover some new favorites too! Read below to learn more about this year's featured performers.

## Ezekiel's Wheels Klezmer Band



Internationally-acclaimed Ezekiel's Wheels Klezmer Band brings passion, virtuosity, and contagious energy to every performance. The Wheels improvise with the intimacy of chamber music and the intensity of a rowdy dance band. Their engaging contemporary interpretation of Jewish music is irresistible to audiences ranging from elementary school students to the judges at the International Jewish Music Festival, who heralded them as "a true musical democracy."

## Prateek



Prateek (pruh - TEEK) has been described as "Not just any guy with a guitar..." by The Boston Globe and perhaps that's the best introduction to his music besides actually listening to it. The Boston-based artist recorded his debut EP, "Walking in My Sleep," with only his guitar and two microphones in an attempt to emulate Bob Dylan's early work. Since then, Prateek's music has evolved to incorporate gritty electric guitars, silvery backing vocals, and lush strings, all draped around his own soulful, powerful voice. Prateek has been a Kerrville Folk Festival New Folk Finalist and has been nominated for Singer-Songwriter of the Year at both the New England Music Awards and the Boston Music Awards. His music has been played on radio stations including Sirius XM, 98.9 WERS, and 92.5 The River. His latest single, "You're Still On My Mind," is available wherever digital music is sold or streamed.

"We don't go into journalism to be popular. It is our job to seek the truth and put constant pressure on our leaders until we get answers."

— Helen Thomas

## BOMBAntillana

BOMBAntillana is a diverse group of people of varying ages and lived experiences learning together, building community and connecting to ourselves and to our ancestors through Bomba. Bomba is the oldest living musical tradition of Boriken, the island currently known as Puerto Rico, and reflects the powerful forces that shaped the island's history, drawing from the West African (Bantu) and Taino (Indigenous) experience with enslavement enforced on the island by the Spanish Crown prior to the 1700's. Bomba music and dance originated in sugar plantations when the enslaved were "allowed" one day of rest. This art form was created, played, danced and sung as a means of creative expression, celebration, healing, resisting oppression and secretly planning escapes. As Bomba practitioners, BOMBAntillana members dive deep into learning the history of this art form and of the Caribbean, learn traditional call and response songs and create new ones, move our bodies to communicate and release what no



longer serves us. Through song and dance, BOMBAntillana engages audience members of all ages to become active participants in its presentation.

## The Party Band



The Party Band is a 20+ piece brass band embodying homegrown, unadulterated, unplugged fun. Their mission is to bring people together, celebrate the gift of being alive, and make the world a better place through the joys of quality live music in a way that is accessible to everyone.

Originating in Lowell, MA, The Party Band has traveled the country blasting brass for fun, festivals, community events, schools, weddings, protests, and nightclub shows since their inception in 2013. The band has recorded three albums of original brass music inspired by the sounds of New Orleans and folk music from across Planet Earth. The Party Band believes it is important to be a force for good in the world, and to celebrate every day like the party that it is.

Don't worry - the Festival will still have Bread and Puppet, Lawrence History Live!, food trucks, vendors, and all your favorites! Visit us on the web at [www.breadandrosesheritage.org](http://www.breadandrosesheritage.org) to stay up to date.

## Sponsorship opportunities

It's not too late to sponsor or donate to the festival. Your generosity helps us keep our unique festival a free event for the community! For a full list of sponsorship opportunities, email us at [info@breadandroses.org](mailto:info@breadandroses.org) or donate below.

## Los Negros de la Rumba



Los Negros De La Rumba is a team of hard working men from the city of Lawrence who all share a very strong passion and love for Salsa music. We can listen to Salsa and play instruments for days! Our passion also revolves around entertaining people and sharing our strong energy (Good Vibes) with our followers and general public at every event. Our team is made up by (left to right), Raymond Congas, who is one of the best Conga Players throughout the country. Raymond is followed by our very good friend and brother, "Andres Timbal", the Alfa of the Drums. Andres is unquestionably the best Salsa Drum Player in all of MA and top 5 in the US and Dominican Republic. Andres is followed by Anthony "Salsa Libre" who has built an incredible reputation and fanbase in the Dominican Republic and US for his knowledge of Music, especially Salsa and his consistency on how music and songs should be mixed and played. Then comes Miguel aka "ML Entertainment" who handles the marketing, videos, social media, contracts, and also plays instruments (Guiro & Maracas). Last but not least, is one of the best Bongo Players in MA, "Aneudy Bongo" who has always loved to play the Bongo & Cincorro at the beat of Salsa. We are Los Negros De La Rumba! Sabrooso!!

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)